

العنوان:	مصطلحات التربية و التعليم انجليزي - فرنسي - عربي
المصدر:	اللسان العربي
الناشر:	المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - مكتب تنسيق التعريب
المؤلف الرئيسي:	بدوي، أحمد زكي
المجلد/العدد:	مج 18, ع 2
محكمة:	نعم
التاريخ الميلادي:	1980
الصفحات:	192 - 229
رقم MD:	137305
نوع المحتوى:	بحوث ومقالات
قواعد المعلومات:	AraBase
مواضيع:	اللغة العربية ، التربية ، التعليم ، المصطلحات التربوية، المعاجم المتخصصة ، المعاجم ثلاثية اللغة ، اللغة الانجليزي، اللغة الفرنسية
رابط:	http://search.mandumah.com/Record/137305

مصطلحات التربية والتعليم

(أنجليزي - فرنسي - عربي)

د. أحمد زكي بدوي

ABILITY, ADULT	A	ABSENCE, LEGAL	غياب مشروع
Aptitude d'adulte	قدرة الكبار	Absence légitime	الغياب عن الدراسة لاسباب تقرها اللوائح كالمريض والأعياد
تباين القدرة على التعلم والانجاز لدى الكبار عنها لدى الاشخاص الصغار		ABSENCE RECORD	سجل الغياب
ABILITY, LEARNING	القدرة على التعلم	Registre d'absence	
Aptitude d'apprentissage		Cf. Record, Absence	
القدرة المتأصلة أو النامية على اكتساب الانماط السلوكية والاتجاهات وطرق الاستجابة للمثيرات عن طريق ممارسة العمليات الفسيولوجية والعقلية (الذاكرة ، التفكير النشاط العصبى العضلى الخ) والتي تتصل باثارة استجابات جديدة ، ويعارة أخرى هى القدرة على الافادة من التجارب السابقة .		ABSENCE, UNEXCUSED	غياب بدون عذر مقبول
ABILITY, READING	القدرة على القراءة	Absence impardonnée	الغياب عن الدراسة لاسباب لا تقرها المدرسة كأسباب مشروعة
Aptitude à la lecture		ACADEMIC APTITUDE TEST	اختبار الاستعداد الاكاديمي
1 - المهارة فى التعرف مباشرة وفى التفسير الصحيح للجمل المكتوبة أو المطبوعة بحركات العين التي تتميز عادة بالقاء نظرة شاملة لا تتجاوز نطاقها فى التعرف		Test d'aptitude académique	اختبار يجرى لمعرفة استعداد الشخص لتلقى نوع الدراسة الاكاديمية
2 - الميل للقراءة بعناية ، والتفكير الاستنتاجى ، ويقاس بمعدل سرعة القراءة والقدرة الشفوية واللفظية (بها فى ذلك المعدل الخاص بالحقائق المنفصلة وقراءة الجداول) .		ACADEMIC FREEDOM	الحرية الاكاديمية
ABSENCE, EXCUSED	غياب بعذر مقبول	Liberté académique	حرية الاساتذة فى الجامعات والكليات فى أن يناقشوا بحرية مواضيعهم فى قاعات الدراسة بجهات نظرهم بشأن القضايا التي يختلف فيها الراى ، بشرط أن يتيحوا فرصة مماثلة لابداء المعارض
Absence excusée		ACADEMIC STANDARDS	مستويات أكاديمية أو دراسية
التغيب عن الدراسة لاي سبب تعترف بشرعيته المدرسة كمرض الطالب او احد افراد أسرته او حدوث وفاة فى الاسرة		Normes académiques	المعايير التي تضعها مؤسسة تعليمية لتحديد مستويات تحصيل الطلبة

ACCIDENT PREVENTION TRAINING

التدريب على الوقاية من الحوادث

Formation pour la prévention des accidents

توعية العمال في مجال الامن الصناعى عن طريق المحاضرات والتسجيلات والافلام والتلفزيون المخ

Syn. Safety education

ACHIEVEMENT

انجاز ، تحصيل

Rendement

بلوغ مستوى معين من الكفاءة في الدراسة ، وتحدد ذلك اختبارات التحصيل المقتنة او تقديرات المدرسين او الاثنين معا

ACHIEVEMENT AGE

العمر التحصيلي

Age de rendement

عمر افتراضى تحده الاختبارات المقتنة ، التى وضعت لتناسب اعمارا معينة ، فاذا اجاب الفرد عليها بنجاح ، كان عمره هو العمر المحدد للاختبار ، والهدف منه تحديد مستوى التحصيل بالنسبة للعمر الزمنى

ACHIEVEMENT MOTIVE

دوافع التحصيل

Motif de rendement

الحافز للسعى او النجاح او تحقيق نهاية مرغوبة ، او الدافع للتغلب على العوائق ، او للانتهاء بسرعة من اداء الاعمال الصعبة على خير وجه

ACHIEVEMENT QUOTIENT

حاصل التحصيل

Quotient de rendement

خارج قسمة العمر التحصيلي على العمر اليمنى مضروبا في مائة

ACHIEVEMENT RATIO

نسبة التحصيل

Quotient de rendement

دليل للتحصيل يحتسب بقسمة سن الطالب التحصيلي على سنه العقلى

ACHIEVEMENT TESTS

اختبارات التحصيل

Test de rendement

الاختبارات التى تقيس تحصيل الفرد في موضوعات معينة . ومدى استفادته من التعلم والخبرة بالنسبة للآخرين من زملائه . وفي بعض الاحيان تهدف الى

تشخيص نواحي النقص في هذه الموضوعات او في بعض المهارات الاساسية

ACTIVITIES, EXTRACLASS

الانشطة غير الدراسية

Activités extrascolaires

ذلك الجانب من المنهاج الدراسى الذى يتضمن أنشطة لا تمارس عادة في الفصول الدراسية كتمارين العمل ، والتجارب التى تكتسب خارج المدرسة فى الرياضة والمسكرات والاندية تحت اشراف المدرسة

Syn. Extracurricular activities

ACTIVITIES, NONCOURSE

الانشطة غير الدراسية

Activités extrascolaires

اية أنشطة مدرسية تمارس لمعاونة الطلبة على فهم انواع واعماق واتساعات التجارب الشخصية والفرص المتاحة والاختيارات والبدائل المتيسرة لهم بمعاونتهم على معرفة وتقدير امكاناتهم ومواردهم ، وتم هذه الأنشطة بعيدا عن العمل المتصل بواجبات الطالب النظامية

ACTIVITY, DISCUSSION

أنشطة المناقشة

Activités basées sur la discussion

أحد أشكال التعليم المدرسى الذى يتم فيه بحرية تبادل الاسئلة والآراء عن موضوعات يشترك في الموافقة عليها الاساتذة والطلبة

ACTIVITY LEARNING

التعليم عن طريق النشاط

Apprentissage par l'action

Cf. Project method

ADAPTATION OF INSTRUCTION

تكيف التعليم

Adaptation de l'enseignement

تكيف التعليم وفقا للقدرات الفردية وحاجات ومصالح الطالب

ADJUSTMENT

توافق

Adaptation

العملية التى يدخل بها الفرد في علاقة متناسقة او صحية مع بيئته ماديا واجتماعيا

ADMINISTRATION, EDUCATIONAL

الإدارة التعليمية

Administration de l'enseignement

توجيه ورقابة وإدارة جميع المسائل المتصلة بالمدرسة أو المعهد

وقد يقصد بهذا الاصطلاح توجيه ورقابة وادارة تلك النواحي من الادارة المدرسية التى تتصل مباشرة بالعملية التعليمية ، وليس بالنواحي الخاصة بالشؤون الادارية كبرنامج الدراسة والوسائل التعليمية الخ .

ADMISSIONS OFFICER

الموظف المختص بشؤون الالتحاق

Préposé d'admission

أحد الموظفين الإداريين بالمعاهد الدراسية يقوم بتزويد الطلبة الذين يلتحقون بهذه المعاهد بالبيانات الخاصة بالدراسات التى يقدمها المعهد وبإجراءات الالتحاق وبفحص طلبات الالتحاق الخ .

ADMISSION, OPEN

نظام القبول المفتوح

Admission libre

السياسة التى تتبعها بعض الكليات والجامعات بقبولها أى طالب يكون حاصلا على شهادة الدراسة الثانوية أو ما يعادلها ، ويطبق هذا النظام فى بعض الحالات لاتاحة التعليم العالى للطلبة الذين ينتمون الى جماعات الاقلية .

Syn. Open door admission

ADMISSION, SELECTIVE

القبول بالاختيار

Admission de sélection

قبول المتقدمين لمعهد دراسى على أساس معايير معينة كمستوى التحصيل واللياقة الشخصية الخ .

ADMISSION REQUIREMENTS

مسوغات القبول

Conditions d'admission

المستندات المتعلقة بالتجارب التعليمية وغيرها المطلوبة من الطلبة الجدد للقبول فى احدى الكليات او الجامعات ، وتحدد عادة مواصفاتها على أساس الدرجات التى حصلوا عليها فى المواد الدراسية والنجاح فى الامتحانات والسن الخ ..

ADULT

الراشد

Adulte

الفرد الذى تخطى مرحلة المراهقة ، وحقق لنفسه الاستقلال عن الوالدين .

ADULT BASIC EDUCATION

التعليم الاساسى للكبار

Education de base des adultes

برنامج تعليمى للكبار غير المتعلمين يدور حول المهارات الاساسية التى تشتد الحاجة اليها لمعاونتهم على تأدية واجبهم على خير وجه كأعضاء فى المجتمع .

ADULT CHARACTERISTICS

خواص الكبار

Caractéristiques de l'adulte

يقصد بها الخصائص العقلية والانفعالية والاجتماعية والاخلاقية ، ويميز الكبار عن الصغار بما لديهم من خبرة متنوعة واسعة ومجالات اتصال والتقاء وتفاعل مع الحياة أوسع وأعمق وأكثر تشابكا . وتؤثر هذه الخصائص فى العمليات العقلية والمعرفية عند الكبار ، وبالتالي تفيد فى تحديد انساب الشروط واساليب تعليمهم .

ADULT EDUCATION

تعليم الكبار

Education des adultes

اية عملية يحاول بها الكبار بمفردهم أو فى جماعات تحسين احوالهم بزيادة معارفهم ومهارتهم واتجاهاتهم ، أو هو العملية التى يحاول بمقتضاها الأفراد أو المنشآت تحسين احوال الكبار فى هذه الاتجاهات .

ADULT EDUCATOR

معلم الكبار

Educateur d'adultes

الشخص الحاصل على تدريب متخصص وتعليم وتجارب مهنية هامة فى ميدان تعليم الكبار ، ويقوم بتخطيط وادارة الانشطة التعليمية الخاصة بالكبار .

ADULT EDUCATION PROGRAMMES

برامج تعليم الكبار

Programmes d'éducation des adultes

تشمل هذه البرامج مقررات عديدة من حيث المحتوى والمستوى والتنظيم .

وتنقسم برامج تعليم الكبار الى نوعيات مختلفة ، مثل الدورات التدريبية المتكاملة والتى تنفذ على سلم متدرج يؤدي كل قسم منها الى القسم التالى له ، كما تصنف تلك البرامج تبعا للاسلوب المتبع فى استخدامها للكبار كالتعليم بالمراسلة والتعليم المبرمج والتعليم بالاذاعة والتلفزيون ، كذلك تقسم حسب ما ترمى اليه من أهداف وحسب محتواها من الخبرات التعليمية كبرامج محو الامية وبرامج تنمية المجتمع .

ADULT INTELLIGENCE

الذكاء الراشد

Intelligence de l'adulte

أقصى مستوى يمكن أن يبلغه منحنى النمو العقلى ، ويقدره البعض من 11 الى 19 سنة ، ويزعم البعض الآخر أنه يستمر الى ما بعد العشرين بقليل .

ADULT SCHOOL

مدرسة الكبار

Ecole des adultes

معهد مستقل أو قسم من اقسام جامعة أو كلية أو مدرسة عامة تنشأ لتعليم الكبار عن طريق برامج ودورات دراسية ، وقد تمنح (ولكن ليس غالباً) درجات أكاديمية .

Syn. Adult education centre

ADVANCED COURSE

مقرر دراسي متقدم

Cours de perfectionnement

Cf. Course, advanced

AID, AUDIOVISUAL

وسائل سمعية بصرية

Auxillaires audio visuels

أداة يمكن عن طريقها تسهيل العملية التعليمية أو القيام بها عن طريق حواس السمع والبصر.

Syn. Audiovisual material

AID, TEACHING

وسائل تعليمية

Auxillaires d'enseignement

أداة تعليمية إضافية كخريطة أو رسم أو صورة أو فلم أو نموذج تهدف إلى تسهيل التعليم .

ALUMNI EDUCATION

دراسات تكميلية

Enseignement complémentaire

نواحي النشاط التعليمية التي تقوم بها الكلية أو الجامعة لصالح الخريجين والطلبة السابقين ، وتتضمن دراسات معينة .

ALTERNATION OF STUDIES

تعاقب الدراسات

Alternance des études

خطة فنية تهدف إلى تناوب موضوعات الدراسة أو الأنشطة المقررة في فترات منتظمة لتجنب التعب أو ضعف الاهتمام ، كأن يتلو موضوعاً صعباً نشاطاً بدنياً .

APPLICATION BLANK FOR ADMISSION

استمارة الالتحاق

Formulaire d'admission

استمارة تدون بها البيانات الدراسية والشخصية الخاصة بالطلبة المتقدمين للالتحاق بالمعهد أو الكلية أو المطلوب نقلهم من معهد أو جامعة إلى معهد أو جامعة أخرى .

APTITUDE

استعداد

Aptitude

القابلية الفطرية لاكتساب معرفة معينة ، أو مهارات عامة أو خاصة أو نمط من الاستجابات بحيث يمكن للفرد الوصول إلى درجة من الكفاية أو القدرة إذا ما لقي التمرين الكافي

APTITUDE, ACADEMIC

الاستعداد التعليمي أو الدراسي

Aptitude académique

الاستعداد الأكاديمي أو القدرة والاهلية والصلاحية لتلقى الدراسات الأكاديمية أو العلمية أو المدرسية

APTITUDE TESTS

اختبارات الاستعدادات

Tests d'aptitude

سلسلة من الاختبارات المقتنة تهدف إلى إعطاء تقدير كمي لقدرة الفحوص على الاستفادة من التدريب.

ASPIRATION, LEVEL OF

مستوى الطموح

Niveau d'aspiration

المستوى أو الهدف الذي يرسمه الفرد لنفسه ، ويعمل على الوصول إليه ، أو هو المستوى الذي يتوقع الفرد أن يصل إليه بناء على تقديره لقدراته واستعداداته

ASSIGNMENT

فرض ، واجب دراسي

Tâche

تعيين الواجب الدراسي المطلوب أداءه من الأفراد أو مجموعات الطلبة .

ASSIGNMENT BOOKLET

كراسة الواجبات

Livret des devoirs scolaires

كراسة صغيرة يدون فيها الطلبة الدروس والواجبات التي يجب أن يقوموا بها قبل موعد الحصة الدراسية المقبلة .

ATTENDANCE RATE

معدل المواظبة

Taux de fréquentation

نسبة الطلبة المواظبين إلى مجموع الطلبة المتلتحقين بالدراسة في برنامج أو معهد دراسي .

ATTENDANCE RECORD

سجل الحضور

Registre de présence

Cf. Record, attendance

ATTITUDES

الاتجاهات

Attitudes

الاتجاه حالة من الاستعداد أو التأهب العصبى والنفسى تنتظم من خلاله خبرة الشخص وتكون ذات اثر توجيهى أو دينامى على استجابة الفرد لجميع الموضوعات والمواقف التى تثير هذه الاستجابة

AUDIOVISUAL AIDS

الوسائل السمعية البصرية

Auxilliaires audio visuels

أداة يتم بمقتضاها القيام بعملية التعليم أو دعمها عن طريق حواس السمع والبصر .

AUDIOVISUAL EDUCATION

تعليم سمعى بصرى

Enseignement audio visuel

اصطلاح ذو مدلول واسع لوصف التعليم الذى يقوم على استخدام جميع الوسائل (ما عدا الكتب) التى تناشد مباشرة حواس السمع والبصر كالأشرطة والنماذج والافلام الثابتة والتسجيلات الصوتية .

AUDITORIUM

قاعة الاجتماعات العامة

Auditorium

قاعة فسيحة بالكلية أو الجامعة مزودة بمسرح ومقاعد لعقد الاجتماعات والقاء المحاضرات وعرض الاشرطة السينمائية والمسرحيات وغيرها من الانشطة الثقافية .

AUTO EDUCATION

التعليم الذاتى

Autodixie

التعليم الذى يتلقاه الفرد بدون مساعدة المدرس .

- B -

BEHAVIOUR

السلوك

Comportement

أى فعل يستجيب به الكائن الحى برمته لموقف ما ، استجابة واضحة العيان ، وتكون عضلية أو عقلية أو هما معا ، وتترتب هذه الاستجابة على تجربته السابقة . وقد يكون السلوك فطريا أو مكتسبا

BEHAVIOUR, TERMINAL

السلوك المستهدف

Comportement terminal

1 - يقصد به فى التعليم المبرمج السلوك المتوقع أن يكون الطالب قد اكتسبه فى نهاية البرنامج أو السلسلة المبرمجة .

2 - يقصد به بصفة عامة السلوك المرغوب من

الطالب عندما يتم دورة دراسية أو جانبا كبيرا منها .

BIOGRAPHICAL METHOD

الطريقة البيوجرافية

Méthode biographique

طريقة تنظيم المواد التاريخية للاهداف التعليمية بتركيز الاهتمام على اشخاص ذوى أهمية تاريخية

BLACKBOARD

سبورة

Tableau noir

Cf. Chalkboard

BOARDING ACCOMMODATION

تسهيلات الإقامة الكاملة

Locaux d'internat

التسهيلات التى توفرها المؤسسة التعليمية لإقامة الدارسين بها كتوفير وسائل النوم وتناول الطعام الخ

BOARDING SCHOOL

مدرسة داخلية

Internat

منشأة تعليمية فى مستوى التعليم الابتدائى أو الثانوى يقيم فيها التلاميذ المقيدون للدراسة بها ، وهى بذلك تختلف عن المدرسة التى يحضر اليها التلاميذ للتعلم ثم يعودون فى نهاية اليوم .

BOOK LEARNING

التعلم من الكتب

Apprentissage au moyen des livres

شكل الخبرة التى يتم الحصول عليها عن طريق القراءة .

BOOK, REFERENCE

مرجع

Ouvrage de référence

كتاب يستخدم بهدف الحصول على معلومات كالمعجم أو دائرة المعارف .

BRAINSTORMING

اثارة الافكار

Sessions intensives

مصطلح شعبى وغير فنى لبعض الاساليب التى من شأنها اثارة التفكير الخلاق لتنمية افكار جديدة ، وذلك عن طريق الجماعات الصغيرة التى يدور فيها النقاش بشأن مناهج الدراسة والطول الخاصة بمشكلة معينة .

BRANCHING, BACKWARD

مراجعة ما تقدم من البرنامج

Ramification en arrière

إعادة الطالب في التعليم المبرمج الى ما سلف من البرنامج لمراجعة إطارات سبق أن أطلع عليها ، ولكنه لم يتمكن من فهمها .

BRANCHING, FORWARD

الإحالة الى فقرات البرنامج اللاحقة

Ramification d'avance

إحالة الطالب في التعلم المبرمج الخطى الى عدة إطارات مقبلة اذا أتم بتفوق الاطارات السابقة من البرنامج ، او مطالبته باعادة دراسة هذه الاطارات اذا لم ينجح في اختباراتهما .

BRANCHING PROGRAM

البرنامج المتفرع

Programme de ramification

أحد أنواع البرامج في التعليم المبرمج ، ويقوم على اساس إمكانية الامتداد من استجابة الطلبة الخاطئة ، فبدلا من إهمال الاستجابة الخاطئة وجعل الطالب يحاول مرة أخرى ، يعاد شرح المشكلة التي يواجهها والتي أدت الى خطأ إجابته قبل المضي مرة أخرى في البرنامج. أى ان تسلسل الاطارات في البرنامج المتفرع لا يسير في خطأ مستمر لكل الطلبة مثل البرنامج الخطى ، ولكنه يعتمد جزئيا على استجابة الطالب .

BROADCAST, CLASSROOM

الإذاعة التعليمية أو المدرسية

Radio éducative

1 — برنامج إذاعة يستمع اليه خلال ساعات الدراسة بالمدرسة كجهة من العملية التعليمية .

2 — درس إذاعي معد خصيصا بهدف تكلمة شرح الموضوع الذى يقوم به المدرس أو الكتاب الدراسى .

BROADCAST, EDUCATIONAL

إذاعة تعليمية

Radio éducative

1 — إذاعة موجهة لاستخدام الفصول الدراسية.
2 — وبالمعنى الواسع أى برنامج يهدف بصفة أساسية الى تقديم رسالة تعليمية ، وقد يكون برنامجا مؤازرا لتحقيق أهداف تعليمية أو ثقافية .

BROADCAST-LESSON GUIDE

دليل دروس الإذاعة

Guide de radio éducative

مواد الإذاعة المعدة مقدما بهدف المعاونة على الاستماع للإذاعة ومتابعتها ، وتتضمن غالبا أسئلة يطلب من المستمع الإجابة عنها .

BROADCASTING, ADULT EDUCATION

إذاعة تعليم الكبار

Radio diffusion pour l'enseignement des adultes

انتاج إذاعات بهدف اعطاء الجمهور معلومات محددة عن موضوع ما ، وتستخدمها مؤسسات ومعاهد التعليم العالى .

BUDGETING, TIME

تنظيم الوقت

Emploi de temps

تخطيط الاستخدام الفعال للوقت سواء في الساعة او اليوم او الاسبوع او فترات اوسع ، وذلك بتخصيص وقت لأنشطة المدرسة ، وللدراسة ، والترويح والمسؤوليات الشخصية والراحة .

ويجب ان يعد البرنامج الزمنى المدرسى او الطالب

لضمان إتمام المشروع او التجربة في نهاية المدة .

BULLETIN BOARD

لوحة الاعلانات

Tableau des bulletins

لوحة توضع عليها الاعلانات والصور وغيرها ليطلع عليها الجمهور المعنى .

BUREAU OF RESEARCH

مكتب البحوث

Bureau de recherche

المكتب الذى يوجد عادة داخل الجامعة او الجمعيات العلمية بهدف القيام بالبحوث .

BUZZ SESSION

جلسة مناقشة حرة

Cession de discussion libre

مناقشة غير رسمية لموضوع او مسألة معينة لفترة قصيرة نسبيا ، وتقوم بها جماعة صغيرة منبثقة من جماعة أكبر لمناقشة افكار جميع الافراد ، ثم التقدم برأيها شفويا او كتابة للجماعة الأكبر لتكون موضع اعتبارها .

BYPASSING

التخطي

Dépassement

أحد أساليب التعليم المبرمج ، حيث يتيح للدارس تخطي بعض أجزاء من المواد الدراسية لما يحوزه من معرفة سابقة أو قدرة كبيرة على التعلم .

- C -

CAMPAIGNS, LITERACY

حملات محو الأمية

Campagnes d'alphabétisation

العمليات المخططة للتأثير على الرأي العام لحثه على تأييد برامج محو الأمية عن طريق لفت النظر وإثارة الاهتمام واعطاء المعلومات والحض على العمل .
وتتجه هذه الحملات الى طبقة الحكام و المثقفين والاميين انفسهم .

CAMPUS

حرم الجامعة

Terrain d'une université

الاراضى المقام عليها مباني الجامعة ، وكذلك المحيطة بها ، ولكنها لا تضم الاراضى البعيدة عن المباني ، وغالبا ما تكون محدودة ، ويراعى ان تكون الاراضى التى تحيط بها تُجَمِّلها المناظر الطبيعية .

CAPACITY, LEARNING

القدرة على التعلم

Capacité d'apprentissage

القدرة على تلقى المفاهيم والبيانات والمهارات والاحتفاظ بها ، أى انها عبارة عن فهم أو تفتح العقل ، وبصفة عامة القدرة التى تحدها الوراثة والبيئة والتى تحدث التغير الكامن أو الظاهر لسلوك الفرد .

CAPACITY OF CLASSROOM

طاقة الفصل أو الصف

Capacité de la salle de classe

1 - عدد المقاعد التى يمكن وضعها فى الفصل مع ترك المساحة اللازمة للممرات ومائدة المدرس والاثاث الاخرى .

2 - عدد الطلبة الذى يمكن ان يشغل الفصل ، ويحتسب عادة على أساس عدد معين من الامتار المربعة لمساحة الارضية لكل طالب أو عدد معين من الامتار المكعبة من الفراغ لكل طالب .

CAPACITY, LEARNING

القدرة على القراءة

Aptitude à la lecture

1 - القدرة على ادراك الافكار من الكلمة المكتوبة او المطبوعة واجراء التكيفات البدنية والعقلية المطلوبة فى عملية القراءة .

2 - القدرة على القراءة من حيث تميزها عن القدرة المكتسبة التى ترجع الى الخبرة أو التدريب .

CASE METHOD

طريقة دراسة الحالات

Méthode monographique

المنهج الذى يتجه الى جمع البيانات العلمية المتعلقة بأية وحدة سواء اكانت فرداً أو مؤسسة أو نظاما اجتماعيا أو مجتمعا محليا ، وهو يقوم على اساس التعمق فى دراسة تاريخ الوحدة وجميع المراحل التى مرت بها .

CASE STUDIES

دراسة الحالات

Etude de cas

الاسلوب الذى يركز فيه اتجاه الدارسين على موقف معين وعلى مشكلاته ، حيث تقدم للدارسين حالة واقعية يوصف فيها الموقف وصفا تفصيليا ، فيقومون بمناقشة الحالة ، مما يؤدي الى تنشيط القدرة على التفكير المنطقى والتحليل العميق ، واتخاذ القرارات .

CASSETTE RECORDER

جهاز التسجيل

Magnétophone

Cf. Recorder

CENTER, ADULT EDUCATION

مركز تعليم الكبار

Centre d'éducation des adultes

المكان المعد لتعليم الكبار ، وتشرف عليه المدارس او الجامعات او المنظمات او المنشآت الصناعية ، ويقوم الدارسون فى بعض هذه المراكز .

CENTER, EXTENSION

مركز الخدمة العامة

Centre de rayonnement

المكان المعد بالكلية او الجامعة بهدف تعليم الكبار غير الملحقين بالدراسة النظامية .

CENTER, READING

مركز قاعة المطالعة

Centre de lecture

1 - غرفة أو جانب من غرفة مخصص للقراءة بهدف التعليم أو القراءة للتسلية .
2 - المركز الذى تعده المدرسة وتؤثته لمساعدة الافراد الذين يجدون صعوبة فى تعلم القراءة ، وقد يتضمن احيانا خدمات تشخيصية أو علاجية لجميع مستويات السن .

CENTER, SELF-INSTRUCTIONAL

مركز التعلم الذاتى

Centre d'autodidaxie

المركز الذى يضم مكتبة للتعليم المبرمج والمواد الاخرى الخاصة بالتعلم الذاتى ليستخدما الطالب .

CENTER, STUDY

مركز الدراسة

Centre d'étude

مكان مخصص ببنى المدرسة ومزود بالاناثات والادوات اللازمة حيث يمكن ان يدرس فيه الطلبة بحرية.

CERTIFICATE OF ATTENDANCE

شهادة الحضور

Attestation de présence

شهادة ادارية تشهد بحضور الطالب خلال مدة شهر أو ثلاثة أشهر أو سنة ، أو تشهد للجهة التى تطلبها كمحكمة أو غيرها بحضور الطالب الى المعهد الدراسى فى يوم أو أيام معينة .

CERTIFICATE OF COMPLETION

شهادة التخرج

Certificat de fin d'étude

اقرار مكتوب يعطى للمتحقين بفصول التعليم المهنى عندما يتمون بنجاح برنامجا دراسيا ، وتعطى هذه الشهادة عندما لا تكون البرامج معدة بهدف الحصول على مؤهل ، وتسمى أحيانا شهادة التدريب .

Certificate of training

CERTIFICATION

منح شهادة

Attribution de diplôme

العملية التى يتم بمقتضاها منح شهادة دراسية للطلاب الذى يجتاز الامتحانات والاختبارات المقررة .

CHALKBOARD

السبورة

Tableau noir

اللوحة التى تستخدم لتعليم وتدريب مجموعة من الدارسين باستعمال الطباشير .

وتكون عادة سوداء اللون وقد تكون خضراء أو

من لون آخر يريح العين .

CHANCELLOR

رئيس

Chancelier

1 — الرئيس الادارى للجامعة (عادة عدد من

الجامعات) .

2 — المدير التنفيذى لعدد من مؤسسات التعليم

العالى .

3 — لقب شرفى يعطى لرئيس مؤسسة للتعليم

العالى عند تقاعده من الرئاسة .

CIVIC EDUCATION

تربية وطنية او ثقافة مدنية

Instruction civique

التربية التى تهدف الى تكوين المواطن الصالح ، وكذلك احاطته بمشاكل مجتمعه ، ومُدّه بالمعلومات الضرورية لتوعيته .

CLASS, CORRESPONDENCE

فصل الدراسة بالمراسلة

Cours par correspondance

جماعة من الطلبة يشتركون فى الدراسة بالمراسلة ويقومون بالدراسة معاً تحت اشراف مشرف .

CLASS, EVENING

فصل مسائلى

Classe du soir

فصل دراسى يديره أحد المعاهد ليلتحق به الطلبة الذين يعملون وذلك فى غير مواعيد عملهم وكذلك الطلبة غير المقيدون فى الدراسات النظامية وذلك للحصول على مؤهل دراسى أو على معارف أو مهارات معينة .

CLASS, EXTENSION

فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

مجموعة من الطلبة الذين يدرسون بعض الوقت فى دراسة نظامية لدراسة برنامج تحت اشراف معهد أو جامعة أو مؤسسة لتعليم الكبار .

CLASS, EXTRAMURAL

فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

Cf. Class, extension

CLASS GROUPING

تصنيف الدارسين

Classification des étudiants

تقسيم طلبة الفصل الى جماعات طبقا لميولهم أو قدراتهم لتكييف التعليم مع حاجات كل جماعة .

CLASS MANAGEMENT

ادارة الفصل

Conduite de la classe

ادارة أنشطة الفصل فيما يتعلق بحفظ النظام
واستخدام الأدوات التعليمية ، والاشراف على العلاقات
الاجتماعية بين الطلبة .

CLASS PERIOD

مدة الفصل

Durée de la classe

طول المدة المخصصة يوميا لكل فئة من الطلبة
لتعلم مادة معينة ، ويتوقف طول هذه المدة على عوامل
مختلفة طبقا لعدد المواد والمدرسين ومستوى الطلبة .

CLASS SIZE

حجم الفصل

Grandeur de la classe

عدد الطلبة المتحقين بأحد الفصول الدراسية
والذين يدرسون تحت اشراف أحد المدرسين .

CLASS, TUTORIAL

فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

Cf. class, extension

CLASSIFICATION, STUDENT

مصنيف الطلبة

Classification des étudiants

عملية تقسيم الطلبة الى فئات طبقا لخواص معينة
كالسن والقدرات والمستويات الدراسية الخ .

CLASSROOM CAPACITY

سعة الفصل

Capacité de la salle de classe

Cf. Class size

CLASSROOM FILM

فلم تعليمي

Film éducatif

Cf. Film, educational

CLASSROOM INSTRUCTION

التعليم داخل الفصل

Enseignement de la classe

1 - ادارة التعليم عن طريق وساطة المدرسة
او الكلية او الجامعة .

2 - المعرفة التي تقدم بالفصل عن طريق المحاضرة
وغيرها من الوسائل التعليمية .

CLUB, READING

نادى القراءة

Club de lecture

جماعة ذات تنظيم رسمي أو غير رسمي تجتمع
في اوقات معينة تحت اشراف أمين مكتبة لعرض ومناقشة
الكتب التي قاموا بقراءتها .

COEDUCATION

التعليم المشترك أو المختلط

Coéducation

تعليم الذكور والاناث لا في نفس المؤسسة التعليمية
فحسب بل في نفس الفصل .

COLLEGE

كلية

Collège ou Faculté

إحدى مؤسسات التعليم العالي تقوم بتدريس
منهاج دراسة في العلوم أو الفنون ولها سلطة اعطاء
درجات علمية .

وقد تكون الكلية احد الاتسام الرئيسة للجامعة
ويلتحق بها الطلبة بعد اتمام الدراسة الثانوية .

COLLEGE, EVENING

كلية مسائية

Faculté du soir

مؤسسة مستقلة أو وحدة تتبع كلية أو جامعة
تقوم بتنظيم فصول ليلية لصالح الطلبة الذين يدرسون
بعض الوقت أو غير النظاميين ، وقد تمنح اولاتمنح
درجات علمية .

COLLEGE, LABOUR

كلية عمالية

Université ouvrière

مركز دراسي تنشئه النقابات لعضائها ويركز
المنهاج الدراسي الذي يقوم بتدريسه على الاقتصاد
وعلم الاجتماع والتاريخ ومشاكل النقابات الخ. وقد لا
تقتصر الكلية على النقابيين وتقبل جميع العمال الذين
يهتمون بالدراسات التي تقدمها .

CONFERENCE METHOD

اسلوب المؤتمرات

Méthode de conférence

اسلوب تعليمي يستخدم المناقشة الموجهة
للموضوع بدلا من قيام الاستاذ بإلقاء المحاضرة .

CONTINUATION CLASS

فصل تكميلي

Centre d'éducation des adultes

فصل ينشأ في أحد المدارس على أساس التدريس
بعض الوقت للشبان لزيادة معلوماتهم العامة والمهنية
ومساعدتهم على استكمال النقص في معارفهم بسبب
عدم اتمامهم للدراسة النظامية .

CONTINUING EDUCATION

التعليم المستمر

Ecole de la deuxième chance

اتاحة فرص القراءة والدراسة والتدريب للكبار
لاتمام دراستهم .

وتقوم بهذا التعليم المدارس والكليات وتقدم
البرامج المرنة بدلا من البرامج التقليدية والاكاديمية .

CONVERSATIONAL METHOD

طريقة المحادثة

Méthode de conversation

احدى طرق التعليم تعطى فيها الفرصة للطلبة
ليساهموا شفويا بتجاربهم واهتماماتهم بدلا من طريقة
الاسئلة والاجوبة .

CORRESPONDENCE INSTRUCTION

مؤسسة تعليم بالمراسلة

Enseignement par correspondance

Cf. Instruction, correspondance

CORRESPONDENCE OUTLINE

دليل التعليم بالمراسلة

Guide des cours par correspondance

cf Correspondence study guide

CORRESPONDENCE SCHOOL

مدرسة التعليم بالمراسلة

Ecole par correspondance

مدرسة تقوم بالتعليم عن طريق المراسلة او عن
طريق المراسلة والاذاعة والتلفزيون

CORRESPONDENCE STUDY

الدراسة بالمراسلة

Enseignement par correspondance

الدراسة التى تتم بالمراسلة مع استخدام الكتب
والملخصات وغيرها من الوسائل ، ويتم فيها تصحيح
الاجابات واجراء الامتحانات .

Syn. Correspondence tuition

CORRESPONDENCE STUDY GUIDE

دليل الدراسة بالمراسلة

Guide de l'enseignement par
correspondance

مجموعة من التعليمات وتحديد الواجبات ترشد
الطالب في الدراسة بالمراسلة

CORRESPONDENCE STUDY, SUPERVISED

الدراسة بالمراسلة الخاضعة للإشراف

Enseignement contrôlé par correspondance

نظام يتلقى بمقتضاه المعهد او قسم الخدمة العامة
بالجامعة المواد الدراسية التى ترسل بالمراسلة ،
وتخصص اوقات معينة لارشاد الطلبة في كتابة اجاباتهم
التي تعاد الى مركز المراسلة لتصحيحها وتقييمها .

COST, STUDENT

تكلفة الطالب

Coût de l'étudiant

cf. Student cost

COUNCIL, STUDENT

مجلس الطلبة

Conseil des étudiants

cf. Student council

COUNSELING, EDUCATIONAL

توجيه تعليمي

Orientation éducative

جانب التوجيه الذى يعنى بصفة خاصة بنجاح
الطالب وبحياته الدراسية ومُدّه بالارشادات لاختيار
احسن برنامج للدراسة طبقا لقدراته واهتماماته وظروفه
الخاصة .

COURSE

مقرر دراسي ، موضوع الدراسة ، مادة

Cours

المادة التعليمية التى تنظم وتقدم فى مدة معينة
والتي تسجل لحساب الطالب ، وتعتبر جزءا من
المتطلبات الاكاديمية لنيل درجة جامعية .

ويشمل المقرر موضوعات او وحدات ، والوحدة
تشمل مجموعة من الدروس التى يستخدمها المعلم
والمتعلم كمحاور للمواقف التعليمية

COURSE, ACADEMIC

مقرر دراسي اكايمي او نظري

Cours académique

مقرر دراسي يهتم بالمواضيع الثقافية المجردة وهى
تقابل المواضيع العلمية او التطبيقية ، ويعتبر المقرر
الدراسي الاكاديمي ضروريا للاسباب الثقافية العامة
او كوسيلة للحصول على المعرفة فى مجال التخصص .

COURSE, ACCELERATED

مقرر دراسي سريع

Cours accéléré

مقرر دراسي يتم فى وقت أقصر من الوقت
المعتاد ، كالمقرر الدراسي الذى يتم فى اسبوعين او ثلاثة
بدلا من ستة اسابيع .

COURSE, ADVANCED

مقرر دراسى متقدم

Cours de perfectionnement

المقرر الدراسى الذى يتضمن مواد ومفاهيم تعلق عن المواد التمهيديّة أو الاوليّة .

COURSE, BASIC

مقرر دراسى أساسى

Cours de base

المقرر الدراسى الذى يهتم فقط بالمواضيع الاساسية فى مجال معين .

COURSE, BROAD-FIELD

مقرر دراسى عام

Cours général

مقرر دراسى يتضمن الموضوعات التقليدية المختلفة كالجغرافيا والتاريخ والتربية الوطنية والمشاكل الاجتماعية فى مقرر دراسى واحد ويزداد التأكيد فيه على العلاقات بين هذه الموضوعات .

COURSE, COMPLEMENTARY

مقرر دراسى تكميلى

Cours complémentaire

مقرر دراسى تقدم فيه مواضيع تكميلية أو مواد خلفية ترتبط بالمواد الاساسية .

COURSE, CORRESPONDENCE

مقرر دراسى بالمراسلة

Cours par correspondance
cf Correspondence course

COURSE, CORE

مقرر دراسى أساسى

Cours principal

جانب المنهج الذى تبذل فيه محاولة لمعاونة جميع الدارسين على مواجهة حاجاتهم وحاجات المجتمع المشتركة بدون النظر الى تصنيف مادة الدرس .

COURSE, REMEDIAL

مقررات دراسية لتعديل الاتجاهات السلوكية

Cours de rééducation

تستخدم هذه المقررات فى التدريب بهدف تخلص العامل من طرق الاداء غير الصحيح أو العادات الخاطئة ، والعمل على اكسابه طرق الاداء الصحيحة .

COURSES, ELECTIVE

المقررات الدراسية المختارة

Cours facultatifs

أى عدد من المقررات الدراسية التى يختارها الطالب لدراستها .

COURSE, EVENING

مقرر دراسى مسائى

Cours du soir

مقرر دراسى تنظمه جامعة أو كلية أو معهد فى فترات مسائية .

COURSE, GENERAL

مقرر دراسى عام

Cours général

مقرر دراسى يزود الطلبة بالمعلومات التمهيديّة عن موضوعات مختلفة بهدف كشف آفاق جديدة وإثارة نواحي نشاط جديدة بهدف اكتشاف وتنمية اهتمامات وقدرات الطلبة والمساهمة فى توجيههم مهنيًا أو تعليميًا .

COURSE, HOME READING

مقرر دراسى للمطالعة المنزلية

Cours de lecture à domicile

قائمة كتب معلق عليها مصحوبة بإرشادات عن كيفية مواصلة القراءة فى مجال موضوعات معينة ، وتقدمها عادة أقسام الخدمة العامة بالجامعات والمكتبات .

COURSE, INTRODUCTORY

مقرر دراسى تمهيدي

Cours d'introduction

مقرر دراسى أولى يؤدى الى مقرر دراسى متقدم أو يليه فى نفس مجال الدراسة .

COURSE, NON CREDIT

مقرر دراسى لا يؤدى الى مؤهل أو مقرر تثقيفى

Cours non capitalisable

المقرر الدراسى الذى لا يؤدى الى الحصول على مؤهل أكاديمى .

COURSE, OPTIONAL

مقرر دراسى اختياري

Cours facultatif

أية مقررات دراسية يتم اختيارها ولا يتطلبها المنهج الدراسى .

COURSE, ORIENTATION

مقرر دراسى توجيهى

Cours d'orientation

مقرر دراسى يهدف الى تعريف الطالب ببعض نواحي التعليم أو الحياة ، وتنظمه بنوع خاص الكليات لمعاونة

الطلبة على التكيف مع الدراسة بالكلية من حيث عادات الدراسة وكيفية استخدام المكتبة والاستفادة من الخدمات التي تقدمها الكلية .

COURSE, READING

مقرر دراسي للقراءة

Cours de lecture
cf. Course, home reading

COURSE, REFRESHER

مقرر دراسي تنشيطي

Cours de recyclage

مقرر دراسي يهدف الى إعادة تدريب الافراد في موضوعات سبق أن قاموا بدراستها بحيث يتزودون بأحدث المعلومات في هذه الموضوعات .

COURSE, SHORT

مقرر دراسي قصير

Cours bref

مقرر دراسي أقصر مدة وأقل شكلية من المقررات الدراسية التي تنظمها الكليات والجامعات .

COURSE, SUBJECT

مقرر دراسي نظري

Cours théorique

مقرر دراسي يركز فيه على تزويد الدارس بالمعرفة والفهم لا على المهارات كدراسة التاريخ .

COURSE, SANDWICH

مقرر دراسي نظري وعملي

Cours alternés

المقرر الدراسي الذي يقوم فيه الطالب الصناعي بالتناوب في جانب من الوقت في ممارسة العمل وفي جانب آخر من الوقت في الدراسة .

COURSE, SPECIAL INTEREST

مقرر دراسي خاص

Cours d'intérêt spécial

مقرر دراسي يهدف الى مواجهة حاجات وقدرات طالب معين .

COURSE, VESTIBULE

مقرر دراسي عملي

Cours pratique

مقرر دراسي تمهيدى يهدف الى توضيح طبيعة نواحي النشاطات الصناعية ومجالها وامكاناتها المهنية المتاحة، توطئة لدراسة لاحقة .

COURSE, VOCATIONAL

مقرر دراسي مهني

Cours professionnel

مقرر دراسي يتضمن القيام بأشغال عملية في موضوع فني لاعداد الطالب لاحدى المهن كمهنة اللحام او النجارة الخ ..

CREDENTIALS

الشهادات

Titres de référence

الشهادة التي تبين ان الطالب الذي أتم دراسة منهج معين قد نجح في المواد الخاصة بهذا المنهج ، مع توضيح الدرجات التي حصل عليها .

CREDIT

تقدير دراسي

Unité capitalisable

قبول رسمي لنتائج عمل الطالب في حقل من حقول الدراسة ينال عنه مثل هذا التقدير ويدون ذلك في سجله .

CREDIT, COLLEGE

تقدير الكلية الدراسي

Unité capitalisable de la faculté

وحدة تستخدم لقياس وتسجيل العمل الفردي الذي أتمه الطالب في أحد معاهد التعليم العالي .

CULTURAL READING

قراءة تثقيفية

Lecture culturelle
cf. Reading, cultural

CUMULATIVE RECORD

السجل المجمع

Registre cumulatif

اداة تستخدم لمجمع واطاحة الحصول على معلومات مختلفة بشأن كل طالب مما يمكن المعهد الدراسي من ان يخطط له احسن برنامج تعليمي . وتجمع البيانات عن طريق ملاحظة الطالب والمقابلة والاختبارات الخ .

CURRICULUM

منهاج

Cūriculum

مجموعة نظامية من الدروس الاكاديمية المطلوبة والتي تقدمها المؤسسات التعليمية للحصول على شهادة في احد مجالات التعليم .

CURRICULUM, CORE

المنهج الاساسي

Curriculum principal

كجانب المنهج الذي يجب أن يقوم بدراسته جميع الطلبة بصفة أساسية .

CURRICULUM, GRADUATE

منهاج الدراسات العليا

Curriculum des études supérieures

مقرر دراسي يؤدي الى الحصول على درجة جامعية .

CURRICULUM, FUNCTIONAL

المنهاج الوظيفي

Curriculum fonctionnel

منهاج يهدف الى مواجهة مشاكل التكيف مع الحياة

CURRICULUM, INTEGRATED

منهاج متكامل

Curriculum intégral

منهاج يركز على مشاكل الحياة أو مجالات الدراسة الواسعة .

CURRICULUM, PROBLEM-CENTERED

منهاج بحث المشاكل

Curriculum se basant sur l'analyse de problème

منهاج يحفز فيه التعليم عن طريق عرض مواقف تحدّ تحتاج الى حل .

CURRICULUM, SUBJECT

منهاج نظري

Curriculum théorique

منهاج تخطط فيه نواحي النشاط التعليمية حول معارف أو موضوعات كالتاريخ والرياضيات والعلوم الخ .

- D -

DAILY PROGRAM

برنامج يومي

Programme journalier
cf. Program, daily

DAY RELEASE SCHEME

نظام التفرغ الجزئي

Cours pendant un jour libéré pour l'étude

نظام يقوم بمقتضاه أصحاب العمل بالتصريح للشبان بالخروج أثناء ساعات العمل العادية لمواصلة التعليم العام أو التدريب المهني الذي يحتاجون اليه .

DEAN

عميد

Doyen

أعلى موظف يدير كلية أو معهداً جامعياً ، وهو مسؤول عن ادارة الأنشطة التعليمية والإشراف عليها .

DEDUCTIVE METHOD

طريقة الاستنتاج

Méthode déductive

احدى طرق التعليم أو الدراسة تبدأ من التواعد او المبادئ العامة للوصول الى المبادئ الخاصة او الى التطبيق ، وتظهر صحة الاستنتاجات .

DEBATE

محاورة ، مناظرة

Débat

تبادل الحجج حول قضية معينة يقوم به طرفان مختلفان في الراي أمام جماعة من المستمعين .

DEGREE

درجة علمية

Diplôme

لقب تخله كلية أو جامعة كاعتراف رسمي باتمام برنامج دراسي ، وذلك بعد استيفاء شروط الحصول على هذه الدرجة .

Degree requirements

DEGREE, GRADUATE

درجة علمية في الدراسات العليا

Grade universitaire

درجة علمية تمنح بعد أن يقوم الطالب باتمام المقرر الدراسي في ميدان تخصصه .

DEMONSTRATION METHOD

طريقة العرض

Méthode de démonstration

احدى طرق التعليم التي تعتمد الى حد كبير على اطلاع المتعلم على اداء نموذجي يجب أن يحاكيه ، وذلك بعرض الاشياء أو الامعال التي تتصل بالموضوع .

DEPARTMENT, ADULT EDUCATION

قسم تعليم الكبار

Département d'éducation des adultes

وحدة في معهد أو كلية أو جامعة تقدم برنامجاً للخدمات التعليمية للكبار .

DEPARTMENT, EXTENSION

قسم الخدمة العامة

Département de rayonnement

cf. Center, adult education

DEPARTMENT, EXTRAMURAL

قسم الخدمة العامة

Département de rayonnement

cf. Department, extension

DEPARTMENT HEAD

رئيس القسم

Chef de département

عضو هيئة التدريس الذى يقوم بجانب تدريس مادته بتحمل بعض المسؤوليات لإدارة شؤون القسم ، كترشيح أعضاء هيئة التدريس ، وتوزيع العمل عليهم ، واعداد مشروع ميزانية القسم .

DESIRE

الرغبة

Désire

النزوع التلقائى الى غاية معلومة او متخيلة ، وقد تكون الرغبة لا شعورية او مكتوبة ، ولذلك تعتبر العقد دوافع لا شعورية للسلوك .

DIALECTIC METHOD

الطريقة الديالكتية أو الجدلية

Méthode dialectique

احدى طرق التعليم يودى فيها التفاعل الديناميكي بين المشتركين فى المناقشة الى توضيح نواحي الغموض وسوء الفهم الناتج عن الموضوع .

DIDACTICS

فن التعليم

Principe pédagogique

اصول وتواعد التعليم ، وقد كان هذا المصطلح الانجليزى يستخدم فيما مضى غير أنه قد بطل استعماله .

DIFFERENCES, INDIVIDUAL

الفروق الفردية

Différences individuelles

اختلاف الناس فى مستوياتهم العقلية والمزاجية والبيئية ، وهى تمثل الانحرافات الفردية عن المتوسط الجماعى فى الصفات المختلفة .

DIPLOMA

دبلوم

Diplôme

المستند الرسمى الذى تمنحه مؤسسة تعليمية لاثبات اتمام دراسة معينة .

DIRECTOR OF EXTENSION

مدير قسم الخدمة العامة

Directeur de rayonnement

المدير الإدارى لقسم الخدمة العامة باحدى الكليات او الجامعات .

DIRECTOR OF INSTRUCTION

مدير التعليم

Directeur de l'enseignement

يطلق هذا الاصطلاح على الموظف الحكومى الذى ينولى الاشراف على شؤون التعليم فى احدى المناطق .

DIRECTOR OF RESEARCH

مدير البحوث

Directeur de recherche

احد أعضاء هيئة التدريس بمؤسسة تعليمية يقوم بوظيفة او أكثر من الوظائف الآتية :

إدارة مشروعات البحوث ، اعتماد السياسات الخاصة بالبحوث ، تقرير كيفية استخدام نتائج البحوث السخ .

DISCUSSION, DIRECTED

المناقشة الموجهة

Discussion dirigée

المناقشة الجماعية التى يوجهها رئيس الجماعة عن طريق الاسئلة التى يطرحها ، ويمكن عن طريقها فهم الموضوع .

DISCUSSION, GROUP

المناقشة الجماعية

Discussion de groupe

طريقة الاشتراك فى عمل جماعى تحت اشراف رئيس بمناقشة مشاكل ملحة لزيادة درجة مشاركة الدارسين او لاتخاذ قرارات .

DISCUSSION, GUIDED

مناقشة موجهة

Discussion dirigée

cf. Discussion, directed

DISSERTATION

رسالة

Dissertation

اطروحة ذات طابع رسمى تقوم على بحث اصيل كأحد متطلبات درجة الدكتوراة .

Syn. Thesis

DIVISION

وحدة

Division

وحدة ادارية باحدى الكليات تتضمن أكثر من قسم Department كوحدة العلوم الانسانية .

- E -

EDUCABILITY

قابلية التعلم

Educabilité

مقدرة الفرد على الاستفادة من التعلم ، وعلى
تكييف نفسه وفقا لظروف الحياة المستجدة .

EDUCATION, ADULT

Education des adultes
cf. Adult education

تعليم الكبار

EDUCATION, CONTINUING

Education permanente

التعليم المستمر

استمرار عملية التربية طوال حياة الفرد لتمكينه
من التكيف مع التغيرات المستمرة والدائمة وتشمل جميع
جوانب الحياة بما في ذلك نمو الفرد من النواحي العقلية
والجسمية والمهنية فضلا عن النواحي الاجتماعية
والاقتصادية والسياسية .

وتقوم بهذا التعليم المدارس والكلية حيث تقدم
البرامج المرنة بدلا من البرامج التقليدية والاكاديمية

Syn. Lifelong education

Permanent education

EDUCATION, CREATIVE

Enseignement visant la créativité

التعليم الابداعي

التعليم الذى يهدف الى دعم وتشجيع التعلم والنمو
خلال أنشطة التعبير الذاتى من قبل الذين يتلقون التعليم .

EDUCATION, INSERVICE

Formation en cours d'emploi

التعليم أثناء الخدمة

المقررات الدراسية أو البرامج التى تتيح تدعيم
الدراسة الاضائية التى تمكن العاملين من تحسين
كفاياتهم .

EDUCATION, LABOUR

Education ouvrière
cf. Labour education

تعليم العمال ، الثقافة العمالية

EDUCATION, MASS

Education de masse

تعليم أو تثقيف الجماهير

تعليم الافراد فى الجماعات الكبيرة غير المنظمة
فى شكل مبسط عن طريق الراديو والتلفزيون ودور
الكتب والمتاحف والافلام السينمائية والصحف بما يؤثر
على رأي الجماهير .

EDUCATION, NONFORMAL

التعليم اللامنهجى أو غير الرسمى

Education non-formelle

الأنشطة والبرامج التى تنظم خارج نطاق النظام
المدرسى بحيث توجه نحو اهداف تعليمية محددة .

EDUCATION, OUT OF SCHOOL

التعليم خارج المدرسة

Education extrascolaire

التعليم الذى يتم عن طريق المؤسسات والبرامج
والانشطة للشباب خارج المدرسة وكذلك نواحي
النشاط التى تمارس خارج المنهج للملتحقين بالمدارس .

EDUCATION, PREVOCATIONAL

الاعداد التمهيدي للتأهيل المهني

Enseignement préprofessionnel

برنامج تعليمى ينظم فى المدارس الابتدائية أو
الثانوية يزود الطلبة بمعلومات عامة عن الصناعات
والفنون المختلفة بهدف توجيه الطلبة وتمكينهم من
اختيار المهنة الملائمة وليس لاعدادهم لمزاولة مهنة
معينة .

EDUCATION, WORK

التعليم الخاص بالعمل

Education pour le travail

التعليم الذى يهدف الى تنمية الاتجاهات الايجابية
نحو العمل .

EDUCATION, WORKERS'

Education ouvrière

cf. Workers' education

تعليم العمال

EDUCATIONAL ACCELERATION

Scolarité accélérée

الاسراع التعليمى

التقدم التربوى الاسرع من العادى والذى يتحقق
برفع الطالب من صف الى آخر زملاء فصله أو بتدريس
مناهج تربوية مكثفة

EDUCATIONAL AGE

Age éducative

العمر التعليمى

المستوى العلمى للطلاب ، كما تحددته اختبارات
التحصيل مترجما بوحدات زمنية

EDUCATIONAL BACKGROUND

Acquis éducatif

الخلفية التعليمية

الخبرات التعليمية السابقة للطالب كما بينها
سجله الدراسي .

EDUCATIONAL GAMES

Jeux éducatifs

المباريات التعليمية
هى تمارين عملية تطبيقية على موقف معين ،
تتخذ فيه القرارات فى مدة محددة من جانب فريقين
متنافسين أو أكثر ، كما لو كانت هذه المواقف فعلية
وحقيقية ، ويقوم مشرف المباراة بتقويم أداء الفرق
بواسطة مقاييس واضحة .

EDUCATIONAL MEASUREMENT

Dociomologie éducative

القياس التعليمى
استخدام الاعتبارات المعيارية وغير المعيارية فى
تقييم قدرات الطالب ، أو تقييم الإجراءات التعليمية ،
أو تقييم اختبارات معيارية لاستخدامها فى المدارس
وتجربة صدقها .

EDUCATIONAL OBJECTS

Objectifs éducatifs

الاهداف التعليمية
هى المحور الذى يعتمد عليه واضع البرنامج
الدراسى فى اختيار المادة العلمية والاسس والطرق
والوسائل والاساليب التى تستخدم فى عرضها ، كما
انها تحدد المستويات التى يمكن عن طريقها تقديم
البرنامج ، ويمكن تحديد الاهداف من قياس الدرجة
أو المستوى الذى يصل اليه المتعلم فى أداء السلوك
المعين المطلوب .

EDUCATIONAL PSYCHOLOGY

علم النفس التربوى
Psychologie de l'éducation

أحد فروع علم النفس ، ويبحث فى مشاكل التربية
والتعليم ومفاهيمها ، أو هو تطبيق الحقائق السيكولوجية
فى مجال التربية والتعليم .

EDUCATIONAL TELEVISION

Télévision éducative
cf. Television, educational

EFFICIENCY

Efficienc

فاعلية ، كفاءة .
الإنتاج الحاصل من بذل مقدار معين من الجهد .

ENROLLMENT

Effectif

عدد الطلبة المسجلين
عملية الالتحاق بكلية أو جامعة أو دورة دراسية،
وتنحصر فى قيد اسم الطالب فى السجل الخاص بذلك .

ENROLLMENT, NET

Effectif net

صافي عدد الطلبة المسجلين
عدد طلبة المؤسسة التعليمية المسجلين مضافا
اليه المستجدين ومستبعداً منه المنسحبين .

ENTRANCE EXAMINATION

Examen d'entrée

cf. Examination, entrance

EPIDIASCOPE

Epidiascope

امتحان القبول
فانوس اسقاط
ضرب من الفانوس السحرى يستخدم فى تكبير
المصور المسطحة والخرائط والرسوم البيانية وتصاميم
الصحف .

EQUIVALENCES OF STUDIES

المعادلات الدراسية أو مبادلة الشهادات
Equivalents d'étude

المبدأ الذى يؤكد القيمة المعادلة لأية دراسات
أكاديمية أو عملية اذا تمت خلال مدة ومستوى معادلين .

ESSAY EXAMINATION

Examen d'essai

امتحان انشائى
الامتحان الذى تكتب فيه الاجابات فى فقرات أو فى
شكل مقال . ويتأثر هذا النوع من الامتحانات بالعوامل
الذاتية من جانب المتحنيين عند التصحيح .

EVALUATION, CURRICULUM

Evaluation du curriculum

تقويم المنهج
تقويم نواحى النشاط التعليمية فى مجال معين
بهدف تحديد سلامة الاهداف ومدى تحقيقها .

FIELD OF STUDY, MAJOR

Principal champ d'étude

المجال الاساسى للدراسة
الموضوع الاساسى الذى يقوم بدراسته الطالب
باختيار عدة مقررات دراسية فى هذا الموضوع .

FIELD OF STUDY, MINOR

المجال الثانوي للدراسة

Champ d'étude secondaire

موضوع الدراسة الذي يقوم بدراسته الطالب باختيار بعض الموضوعات التي تقل عن موضوعات المجال الاساسي للدراسة من حيث العدد والتركيز .

FIELD WORK

العمل الميداني

Travail sur le terrain

الدراسة التي تتم على الطبيعة في موضوع معين حيث يقوم الطالب بدور فعال لزيادة ادراكه لهذا الموضوع .

FILM, EDUCATIONAL

فلم تعليمي

Film d'enseignement

الفلم الذي يتم اخراجه بهدف التعليم او التدريب حيث يستطيع عبر المشاهدة الحية بالعين وعبر السمع بالاذن ايضا ان يعطى فرصة التطبيق العملي للنظريات والمفاهيم والالفاظ المجردة ، التي يحولها الفلم الى مادة تدرك بالبصر والسمع .

FILM STRIP

الشرائح الشفافة

Film fixe

شرائح فلمية ايجابية تعرض عن طريق الفانوس السحري ، وهي من المعينات السمعية البصرية التي تستخدم في التعليم والتدريب .

Syn. Slides

FLANNEL BOARD

سبورة وبرية

Tableau en feutre

cf. Feltboard

FOLLOW UP MATERIALS

مواد المتابعة

Matériels de continuation

المواد التعليمية التي تعد للكبار الذين أصبحوا قادين على قراءة وفهم المادة التعليمية المناسبة معتمدين على انفسهم دون حاجة الى التوجيه المستمر.

FORMAL EDUCATION

التعليم الرسمي

Education formelle

التعليم الذي يتم داخل الفصول الدراسية وحدها بطريقة نظامية ومنطقية ومخططة ومنهجية .

EXTENSION DIVISION

قسم الخدمة العامة

Division de rayonnement

cf. Department, extension

EXTENSION EDUCATION

التعليم المفتوح للجميع

Rayonnement de l'école

توفير تسهيلات وفرص التعليم عن طريق الجامعات والمكتبات والمتاحف للوصول الى أكبر عدد من الجماهير .

EXTENSION, UNIVERSITY

الخدمة العامة بالجامعة

Rayonnement de l'université

نشر الخدمات التعليمية بالجامعة على أوسع نطاق ممكن ليستفيد منها مختلف الافراد الذين لا يمكنهم متابعة الدراسات النظامية .

EXTRAMURAL DEPARTMENT

قسم الخدمة العامة

Département de rayonnement

cf. Center, extension

- F -

FACULTY

كلية

Faculté

أحد فروع الجامعة ، تقوم بالتعليم والبحث في نواح محددة من المعرفة .

FEE, TEACHING

رسوم الدراسة

Droits de l'enseignement

المبلغ الذي يؤديه الطالب نظير الدراسة التي يتلقاها بالمعهد أو الكلية لمدة معينة .

FELLOWSHIP

منحة دراسية

Bourse de recherche ou universitaire

منصب يسند الى طالب متخرج يتقاضى عنه راتباً ، أو منحة دراسية تقدم اليه لتمكنه من متابعة الدراسة في كلية أو جامعة ، ويكلف أحياناً بتقديم بعض الخدمات الى تلك الكلية أو الجامعة ضمن نطاق تخصصه .

FELT BOARD

سبورة وبرية أو مخملية

Tableau en feutre

لوحة مغطاة بقماش وبرى كالتغطية أو الجوخ أو اللباد مما يمكن معه لصق الرموز أو الصور إذا غطيت بقماش وبرى ، وتستخدم لتعليم وتدريب المجموعات

EVALUATION, STUDENT

تقويم الطالب

Evaluation des étudiants

العملية التي يحكم بمقتضاها المدرس على مدى تقدم الطالب

EVENING INSTITUTE

معهد مسائي

Institut du soir

المعهد الذي ينظم دراسات ليلية لتعليم الكبار وفقا لحاجاتهم واهتماماتهم

EVENING SCHOOL

مدرسة مسائية

Ecole du soir

cf. Evening Institute

EXAMINATION

امتحان

Examen

عملية اختبار قدرة الطلبة أو تحصيلهم في مجال معين ، ويعتبر الامتحان أكثر شمولاً وتعقيداً من الاختبار

EXAMINATION, ADMISSION

امتحان القبول

Examen d'admission

EXAMINATION, ENTRANCE

امتحان القبول

Examen d'entrée

الاجتبار الذي يجرى قبل قبول الطالب في إحدى المؤسسات التعليمية

EXAMINATION SCHEDULE

برنامج مواعيد الامتحان

Calendrier de l'examen

برنامج زمني يوضح أيام وأوقات وأماكن عقد الامتحانات

EXPERIENCE-CENTERED TEACHING

التعليم المرتكز على التجربة

Enseignement basé sur l'expérience

الجهد الذي يبذل لجعل التعليم الحر فاعلياً بالربط بين تجارب المدرسة والمنزل والمجتمع .

EXPERIENCE, EDUCATIONAL

خبرة تعليمية

Expérience éducative

أي تفاعل بين الفرد وبيئته يترتب عليه تعديل في اتجاهات الفرد ومعرفته وقيمه ويتضمن بصفة عامة تغيرات مرغوباً فيها طبقاً لقيم الجماعة .

FORUM

محاضرة نقاشية أو ندوة

Forum

أحد أشكال تعليم الكبار عن طريق المحاضرات التي يساهم فيها المستمعون بالناقشة .

FRAME

إطار

Cadre

الوحدة الأساسية التي يتركب منها البرنامج في نظام التعليم المبرمج وقد تسمى خطوة أو بندا فعند صياغة المادة العلمية إلى وحدات صغيرة جداً يكون كل منها إطاراً أو بنداً أو خطوة .

وتنظم هذه الخطوات بترتيب متزايد الصعوبة ، ويتسلسل منطقي بحيث لا ينتقل الطالب إلى خطوة إلا إذا استوعب الخطوة السابقة ، ويتكون الإطار الواحد من ثلاثة مكونات أساسية هي : المثيرات ، الاستجابات ، التغذية الراجعة والتعزيز الفوري.

FRUSTRATION

إحباط

Frustration

الحيلولة دون الفرد وتحقيق رغبته المادية أو المعنوية سواء أكان لهذه الرغبة ما يبررها أم لا ، ويصاحب ذلك ضرب من الحسرة وخيبة الأمل .

ويترتب على فشل الفرد في إشباع حاجاته اتجاهه نحو سلوك عدواني أو انطوائي أو التثبيت أو الانسحاب من الموقف .

FUNCTIONAL EDUCATION

التعليم الوظيفي

Education fonctionnelle

التعليم الذي يهدف إلى التطبيق العملي بحيث يقوم الطالب بترجمة العمل إلى العمل .

FUNDAMENTAL EDUCATION

تعليم أساسي

Education de base

البرامج الدراسية التي تعتبر حداً أدنى ، أساساً في أحد مجالات الدراسة .

FUNDS, SCHOLARSHIP

صناديق المنح الدراسية

Fonds de bourse d'étude

الهيئات المختصة لتقديم منح للطلبة المتفوقين .

FURTHER EDUCATION

التعليم التكميلي

Education complémentaire

التعليم الذى ينظم لبعض الوقت للشبان فى بعض المعاهد التعليمية .

كما يقصد به التعليم أو التدريب الذى يعطى لاستكمال التعليم الذى تقوم به المدارس الابتدائية والثانوية ويتناول مجالات واسعة من التعليم ذى الطابع الثقافى أو المهنى أو الفنى .

- G -

GAMES, SIMULATION

العاب

Jeux de simulation

نواحى نشاط معدة بنوع خاص تتيح الفرص لممارسة بعض نواحى الحياة باسناد بعض الادوار للاعبين داخل اطار معين مما يمكن الطلبة من الاستيعاب الفعال للمعلومات بحيث يمكن تحقيق الاهداف المنشودة .

GENERAL EDUCATION

التعليم العام

Enseignement général

نواحى التعليم التى يجب أن تكون التجريبية المشتركة لجميع الافراد والتى تتناول المشاكل الفردية والاجتماعية التى يواجهها الجميع .

GRADUATE

خريج الجامعات

Etudiant diplômé

الفرد الذى أتم على وجه مرضى متطلبات أحد البرامج التعليمية وحصل على دبلوم أو مؤهل دراسى .

GRADUATE CURRICULUM

منهاج الدراسات العليا

Curriculum d'études supérieures
cf. Curriculum, graduate

GRADUATE DEGREE

درجة علمية فى الدراسات العليا

Diplôme universitaire
cf. Degree, graduate

GRADUATE EDUCATION

تعليم عال

Etudes universitaires
cf. Study, graduate

GRADUATE STUDY

دراسة عليا

Etudes universitaires
cf. Study, graduate

GRADUATION REQUIREMENTS

مطالب الدراسات العليا

Conditions des études supérieures

تحديد الحد الأدنى المطلوب لاتمام احد برامج التعليم والمؤهلات الضرورية لمنح درجة علمية معينة عن طريق أحد المعاهد ، ويحدد هذا الحد الأدنى فى صورة مراحل دراسية أو اتمام دراسة مواد معينة أو النجاح فى تأدية الامتحان الخاص بها .

GROUP, DISCUSSION

جماعة أو فريق المناقشة :

Groupe de discussion

اجتماع عدد صغير من الافراد لدراسة ومناقشة المسائل ذات المصلحة المشتركة تحت اشراف قائد للجماعة .

GROUP METHOD

الطريقة الجماعية

Méthode de formation au sein de groupe

احدى طرق التعليم ، وتتضمن أن يكون الدارس ايجابيا اثناء الدرس وليس سلبيا كما هو الوضع فى الطريقة الاقنانية . وفى هذه الطريقة يستطيع الدارس أن يعبر عن ذاته وأن يبرز ما لديه من قدرات ومواهب خاصة ، ويستطيع ان يتعلم التفكير الناقد والاستنتاج .

GUIDANCE, EDUCATIONAL

التوجيه التعليمى

Orientation scolaire

التوجيه الذى يساعد الطلبة على ربط مبولهم وقدراتهم واستعداداتهم بالفرص التعليمية والمهنية وبمطالبها .

- H -

HANDBOOK, STUDENT

دليل الطالب

Guide d'étudiant

نشرة خاصة تتضمن معلومات عن الكلية او المعهد، وتعد للمعاونة في توجيه الطالب الجديد وتتضمن بيانات عن منهاج الدراسة وتكاليفها والخدمات التي تقدم للطلاب ومنظمات ونواحي نشاط الطلبة .

HIERARCHY, EDUCATIONAL

تسلسل الاشراف التعليمي

Hiérarchie des organisations éducatives

تدرج السلطة وتقنوات الاتصال الخاصة بها في نظام المعهد الدراسي او الكلية .

HIGHER EDUCATION

التعليم العالي

Enseignement supérieur

التعليم الذي يقدم للأشخاص الذين حققوا نضجا فكريا كافيا . وعادة ما يستلزم ذلك اعداد سابق عن طريق المدرسة الثانوية .

HOME STUDY

الدراسة المنزلية

Etudes à domicile

اية دراسة تتم بالمنزل خارج مواعيد الدراسة بالمدرسة او المعهد . وتتضمن تأدية واجبات دراسية .

HUMAN RELATIONS

العلاقات الانسانية

Relations humaines

العلاقات التي تنطوي على خلق جو من الثقة والاحترام المتبادل والتعاون بين الافراد .

- 1 -

ILLITERACY

الأمية

Analphabétisme

عدم القدرة النامية على القراءة والكتابة لطبيعة احتياجات الكبار في حياتهم .

INCENTIVE

الحافز

Stimulant

الباعث او المنبه للسلوك الى غاية او موضوع ، وتؤدي هذه الغاية الى خلق توتر يدفع الفرد الى المبادرة الى اشباعها .
والحوافز هي التي توجه سلوك الافراد وتحدد اتجاهاتهم .

INCLINATION

ميل ، نزعة

Inclination

الميل الشعوري الذي يدفع الفرد الى سلوك اجتماعي ، ويعتبر الاتجاه أو الموقف ميلا مكتسبا يوجه الفرد في ظروف معينة وجهات خاصة .

INDIRECT METHOD

الطريقة غير المباشرة

Méthode indirecte

احدى طرق التعليم، يتم فيها تحقيق الاهداف النهائية عن طريق برامج دراسية غير مباشرة . وليس عن طريق برامج دراسية مباشرة .

INDIVIDUAL DIFFERENCES

الفروق الفردية

Différences individuelles

cf. Differences, individual

INDIVIDUAL STUDY PLAN

خطة الدراسة الفردية

Plan d'étude individuelle

cf. Study plan, Individual

INDIVIDUAL INSTRUCTION

التعليم الفردي

Enseignement individualisé

cf. Instruction, individual

INDOCTRINATION

تشريب المبادئ

Endoctrinement

حث الافراد على اعتناق معتقدات معينة . ومحاولة تثبيت اى مذهب اجتماعي او سياسى او اقتصادى او دينى عن طريق التعليم واستبعاد كل المذاهب المضادة بحيث تمنع اية مقارنة أو تقييم جديين .

INDUCTIVE METHOD

الطريقة الاستقرائية

Méthode d'induction

احدى طرق التدريس او المناقشة أو الحوار تبنى على النظر في الحالات الخاصة بغية التوصل الى قاعدة عامة أو مبدأ عام .

INDUSTRIAL EDUCATION

التعليم الصناعي

Enseignement industriel

الاشكال المتنوعة للتعليم الذى يهتم بالصناعة الحديثة والفنون الصناعية والتعليم المهني والتدريب المهني في المدارس الخاصة بهذا النوع من التعليم .

INFORMAL EDUCATION

التعليم غير الرسمي

Education diffusée

نواحي النشاط التعليمية والاجتماعية والثقافية والترويحية التي تقدم عن طريق الوسائل التعليمية المختلفة .

INFORMATION, EDUCATIONAL

المعلومات التعليمية

Informations éducatives

البيانات الصحيحة التي يمكن استخدامها بشأن جميع فرص التعليم والتدريب المتاحة ومتطلباتها ، تتضمن مناهج الدراسة وشروط الالتحاق وأحوال ومشاكل الطلبة .

INFORMATION TEST

اختبار المعلومات

Test d'information

اختبار يهدف الى تكوين فكرة عن معلومات المفحوص في ميادين مختلفة أحيانا ، أو في ناحية معينة غالبا ، ولا يقصد به معرفة ما حصله المفحوص من دراسة لتلك الناحية (اذ يستخدم في هذه الحالة اختبار التحصيل) وانما يهدف الى معرفة استعداد الشخص لتلقى دراسة في تلك الناحية أو الاشتغال بها.

INITIATIVE

مبادأة أو مبادرة

Initiative

القدرة على الادراك المبتكر والعمل المستقل .

IN-SERVICE EDUCATION

التعليم أثناء الخدمة

Formation en cours d'emploi

الجهود التي تبذل بالوسائل الملائمة لدعم النمو المهني للعاملين أثناء عملهم ، وذلك بتحسين معارفهم ومهاراتهم واتجاهاتهم .

INDEPENDENT STUDY

الدراسة المستقلة

Etude indépendante

cf. Study, indépendante

'INSTITUTE, WORKERS'

المعهد العمالي

Institut des travailleurs

المعهد الذي يقوم بتنظيم سلسلة من المحاضرات والمناقشات عن مشاكل الصناعة والعمل والعلاقات

الصناعية، وقد يتم ذلك تحت اشراف كلية أو جامعة بالتعاون مع المنظمات العمالية .

INSTRUCTION

التعليم

Instruction

الجهود التي يبذلها المعلم ليمد الطالب بالتوجيهات وتحمله مسؤوليات انجازات الطالب لتحقيق الاهداف التعليمية .

INSTRUCTION, AUDIOVISUAL

التعليم السمعي البصري

Instruction audiovisuelle

فرع التعليم الذي يهتم بانتاج واختبار واستخدام مواد التعليم التي لا تعتمد على الكلمة المطبوعة وحدها كالشرائح والأفلام والنماذج والتسجيلات لمعاونة الطالب على فهم الموضوع .

INSTRUCTION, CORRESPONDENCE

التعليم بالمراسلة

Enseignement par correspondance

نظام التعليم عن طريق المراسلة وغيرها من الوسائل والذي يقوم به معهد خاص بهذا النوع من التعليم .

INSTRUCTION, INDIVIDUAL

التعليم الفردي

Enseignement individualisé

أحد أشكال التعليم الذي يتصف بالمرونة ويتحمل فيه الدارس مسؤولية اختيار البرنامج الذي يلائمه والسير فيه في أي مستوى تعليمي وفي أي موضوع طبقا لمقدرته ، وذلك تحت ارشاد المدرس .

INSTRUCTION PACKAGE, PROGRAMMED

حقيبة التعليم المبرمج

Pacquet d'enseignement programmé

جميع محتويات وحدة معينة من وحدات التعليم المبرمج ، وتتضمن المواد والمعينات التعليمية ودليل الطالب والاختبارات الخ .

INSTRUCTION, PROGRAMMED

التعليم المبرمج

Enseignement programmé

أسلوب تعليمي يقوم على اعتماد الطالب على نفسه في التعلم بحيث يسير فيه حسب سرعته الشخصية عن طريق البرنامج المعد لهذا الغرض .

وتقدم المواد المبرمجة في كتب أو فلم أو آلة تعليمية ، وتقسم المادة المراد تعليمها الى أجزاء ترتب منطقيا وتقدم الى الدارس في صورة برنامج مكون من خطوات أو اطارات ، ويتفاعل الطالب باستمرار مع البرنامج ، فبعد كل خطوة أو اطار يتطلب البرنامج استجابة معينة من الدارس .

INSTRUCTION, SUPPLEMENTARY

التعليم التكميلي

Enseignement complémentaire

التعليم الذى ينظم للكبار الذين يرغبون في تجديد معارفهم أو دراسة موضوعات يحتاجون اليها فى عملهم ، وذلك على أساس الدراسة بعض الوقت .

INSTRUCTIONAL MATERIAL

الادوات التعليمية

Matériel didactique

أية أدوات تستخدم لتحقيق الاهداف التعليمية ، وتتضمن الكتب وأدوات القراءة التكميلية والوسائل السمعية البصرية كالتعليم بالتلفزيون والراديو .

INTELLIGENCE QUOTIENT

نسبة الذكاء

Quotient d'intelligence

نسبة يتم الحصول عليها بقسمة عمر الفرد العقلى كما تجلى عنه الاختبارات على عمره الزمنى وضرب الكل في مائة .

INTEREST

اهتمام

Intérêt

العنصر الوجدانى في الانتباه وذلك بانحصار العقل في شىء أو موضوع ما .

INTEREST INVENTORY

استبيان الميول

Questionnaire d'intérêts

قياس ميول الفرد في مختلف الانشطة ، ويمكن استخدام نتائجه في التوجيه المهني .

INTERVIEW, INITIAL

المقابلة الاولى

Interview d'initiation

أول مقابلة تتم بين الموجه والطالب الذى يلتحق بأحد المعاهد .

INTERVIEW, PROGRESS

مقابلة المتابعة

Interview de poursuite

المقابلة التى تتم بين الموجه والطالب فيما بين وقت التحاقه بالمعهد وقبل تركه له بهدف تقييم التقدم الذى احرزه الطالب ، ولاعداد الخطط الخاصة بمستقبله .

- J -

JOURNALISM, SCHOLASTIC

الصحافة المدرسية

Journalisme scolaire

أنشطة النشر التى يقوم بها طلبة أحد المعاهد العليا أو الكليات ويتضمن ذلك اعداد الصحف والمجلات والكتب السنوية الخ .

- K -

KITS OF LEARNING MATERIALS

الحقائب التعليمية

Pacquet de matériel d'apprentissage

عبارة عن حقائب صغيرة تحتوى على المواد والادوات والاجهزة الصغيرة التى يستطيع الدارس عن طريقها اجراء التجارب والتدرب على المهارات التى يتطلبها البرنامج الدراسى ، وتختلف محتويات الحقائب التعليمية تبعا لنوع البرنامج الدراسى المصاحب لها .

KNOWLEDGE

المعرفة

Connaissance

مجموعة الوقائع والحقائق والمبادئ والمعلومات المتراكمة التى يحيط بها العقل البشرى .

KNOWLEDGE OF RESULTS

معرفة النتائج

Connaissance de résultats

المعلومات التى يعرف بمقتضاها في التعليم المبرمج عما اذا كانت الاستجابة صحيحة و عما اذا كان قد تم تحقيق تقدم ، فاذا كانت استجابة الدارس صحيحة يستمر في البرنامج واذا لم تكن صحيحة يخطر بذلك .

- L -

LABORATORY METHOD

طريقة المعمل

Méthode de laboratoire

اجراء تعليمى يحدد بمقتضاه سبب واثر وطبيعة وخواص اية ظاهرة سواء كانت اجتماعية أو سيكولوجية أو فيزيقية عن طريق التجربة العملية أو اجراء التجربة تحت الرقابة .

LABOUR EDUCATION

تعليم العمال

Education ouvrière

البرامج التعليمية التي تقدم لاجتماع نقابات العمال في الكليات والجامعات وتتصل بالنشاط النقابي وقد تتضمن بعض الفنون كاجراءات الاجتماعات والخطابة الخ .

LABOUR SCHOOL

مدرسة عمالية

Ecole ouvrière

مدرسة مخصصة للعمال ، وهي عادة عبارة عن معهد عال تديره المنظمات النقابية .

LEARNING

التعلم

Apprentissage

التغير في الاستجابة او في السلوك الذي يتم كليا او جزئيا عن طريق التجربة .

LEARNING CURVE

منحنى التعلم

Courbe d'apprentissage

تمثيل بياني بشأن التقدم في الكفاءة خلال فترات متلاحقة من التدريب برصد مرات الصواب والخطأ على المحور الراسي والمحاولات على المحور الافقى ، وذلك في فترات زمنية متساوية او وحدات انجاز متساوية .

LEARNING LAWS

قوانين التعلم

Lois d'apprentissage

الشروط التي في ظلها يحدث التعلم ، وأشهرها قوانين ثورندايك وهل ونولمان وجترى ، وهي الجدة والتواتر والوضوح والاثر والتدريب والاستعداد والاستيعاب .

LEARNING OPPORTUNITIES

الفرص التعليمية

Facilités d'apprentissage

الوسائل المتاحة في منهج الدراسة التي يتعلم الطالب عن طريقها ، كالتعليم الفردي ، والتعليم داخل المجموعات الصغيرة وعمليات التفاعل بين المدرس والطالب .

LEARNING, PROGRAMMED

التعليم المبرمج

Enseignement programmé

cf. Instruction, programmed

LEARNING, ROTE

الاستظهار

Apprentissage par cœur

التعلم بدون فهم كاستظهار مقاطع دون ادراك معناها .

LEARNING THEORY

نظرية التعلم

Théorie d'apprentissage

الاطار الفكري الذي يفسر مجموعة من الفروض الفكرية ويضعها في نسق علمي مترابط بشأن شروط وقوانين التعلم .

LEARNING, TRIAL AND ERROR

التعليم عن طريق المحاولة والخطأ

Apprentissage par l'essai et l'échec

أحد أشكال التعليم يبذل فيه الدارس محاولات مختلفة حتى ينجح في احداها .

LECTURE

المحاضرة

Conférence

طريقة التعليم التي يعطى بمقتضاها المدرس شرحا شفويا للحقائق أو المبادئ ، ويكون الطلبة مسؤولين عن اتخاذ مذكرات ، وتتضمن عادة مساهمة محدودة من الطلبة كالائلة أو المناقشة خلال المحاضرة .

LECTURE-DEMONSTRATION METHOD

طريقة المحاضرة والعرض

Méthode de conférence accompagnée par démonstration

اجراء تعليمي يستخدم فيه بجانب الرسالة الشفوية الادوات لشرح المبادئ وتحديد الحقائق وتوضيح الجوانب الصعبة .

LECTURER

مدرس

Conférencier

يقصد بالمصطلح الانجليزي مدرس في التعليم العالي أو الجامعة وهو أقل مستوى من الاستاذ Professor ومساعد الاستاذ Reader

LESSON

المدرس

Leçon

فترة قصيرة للتعليم تخصص لموضوع محدود أو لشرح فكرة معينة .

وقد يقصد بالدرس المواد التي تدرس خلال هذه الفترة أو ما يمكن تعلمه أثناءها .

LESSON, BROADCAST

درس اذاعي

Leçon radio-diffusée

برنامج في الاذاعة أو التلفزيون يهدف الى التعليم ويتطلب اجراءات من حيث الاعداد والاستماع والمتابعة.

LESSON, DEDUCTIVE

الدرس الاستنتاجي

Leçon déductive

cf. Deductive method

LESSON, INDUCTIVE

الدرس الاستقرائي

Leçon inductive

cf. Inductive method

LESSON PLAN

خطة الدرس

Plan de leçon

خطة الدرس التي يعدها المدرس مقدما فيما يتعلق بنواحي النشاط التعليمية التي تجرى خلال مدة الدراسة بالفصل ، وتعتبر بمثابة مرشد للاجراءات التي تتبع .

LIBRARY, SCHOOL

مكتبة المدرسة

Bibliothèque de l'école

المكان الذي تشرف عليه المدرسة والمخصص لايدياع وتداول وقراءة الكتب والدوريات التي يستخدمها الطلبة .

LINEAR PROGRAM

البرنامج الخطي

Programme linéaire

أحد انواع البرامج في التعليم المبرمج ، ويقوم على اسس تقسيم المادة التعليمية الى مجموعة من الخطوات الصغيرة والمرتبطة (اطارات) ويعرض كل اطار معلومة صغيرة على الطالب ويطلب منه أن يستجيب استجابة ظاهرة ، وعندما يستجيب الطالب تقدم له فورا الاستجابة الصحيحة لكي يقارنها مع اجابته ، ثم يسير الطالب في هذا الخط من تنظيم المادة التعليمية حسب سرعته الخاصة .

LITERACY

الامام بالقراءة والكتابة

Alphabétisation

القدرة على القراءة والكتابة ، وعلى وجه التحديد وصول هذه القدرة الى مستوى السنة الرابعة الابتدائية ، ويستخدم هذا المصطلح عند مقارنة قدرة الافراد على القراءة والكتابة بمستواهم الاجتماعي والاقتصادي .

LITERACY, FUNCTIONAL

التعليم الوظيفي

Alphabétisation fonctionnelle

العملية التي تأخذ بيد الانسان باعتباره منتجا ، وتعينه على تنمية قدراته لزيادة انتاجه ، وذلك عن طريق تدريبيه في ميدان عمله ، لاكسابه مهارات أفضل ولتفهم ما يفعله ، وفي نفس الوقت يتعلم القراءة والكتابة والرسم والحساب باعتبارها جزءا لا يتجزأ من عملية اكتساب المهارات الفنية والوصول الى مستوى أفضل من الناحية الانتاجية .

LOAD, STUDENT

العبء الدراسي على الطالب أو نصاب الطالب :

Charge d'étudiant

عدد المقررات الدراسية أو الساعات المسجل من أجلها الطالب .

LOAD, TEACHER

نصاب المدرس

Charge d'enseignant

مقدار الاعباء الملقاة على عاتق المدرسين في اليوم أو في الاسبوع من حيث عدد ساعات التدريس واعمال الاشراف والتصحيح الخ .

LOGICAL METHOD

الطريقة المنطقية

Méthode logique

يقصد بها بصفة عامة الاجراء الذي تصاغ بمقتضاه التعميمات من البيانات الملاحظة أو الوصول الى النتائج عن بعض الوقائع من المبادئ المقبولة . ويقصد بها في التعليم عملية اختيار وترتيب المواد وغيرها والتي بمقتضاها من وجهة نظر الاخصائي في الموضوع تعرض أولا أبسط عناصر موضوع الدراسة . ثم تضاف العناصر الاضافية بطريقة منهجية لبناء مركب كامل ، ولا تأخذ هذه الطريقة في الاعتبار الفروق الفردية بين الطلبة .

- M -

MAGAZINE, SCHOOL

مجلة المدرسة

Revue de l'école

cf. Journalism, scholastic

MAGNETIC SOUND PROJECTOR

جهاز عرض المسجلات الصوتية

Projecteur de son magnétique

cf. Projector

MANAGEMENT, SCHOOL

الإدارة المدرسية

Administration scolaire

إدارة المدرسة مع التأكيد على بعض المسائل
كحفظ النظام وتوفير ما تحتاج إليه من أدوات وصيانة
المبنى والأراضي وتوفير الراحة المادية .

MARKING SYSTEM

طريقة وضع الدرجات

Système de notation

الطريقة التي تستخدم لتسجيل مدى انجازات
الطلبة في الدراسة .

MASS MEDIA

وسائل الاتصال الجماهيرية

Moyens d'information de masse

الطرق التي يمكن بها إيصال فكرة أو رأي إلى
عدد كبير من الأفراد المستقبليين المنتشرين في أماكن
بعيدة ، ومتفرقة كالصحف والراديو والتلفزيون
والسينما الخ .

MASTER OF ARTS (M.A.)

درجة الماجستير

Grade de maîtrise es lettres

الدرجة التي تمنح لطلبة الجامعات الذين أتوا
بعض المطالب الدراسية والتي لا تقل مدة الحصول
عليها عن سنة .

MATERIALS, SELF-LEARNING

معدات التعلم الذاتي

Matériel autodidactique

المعدات التعليمية المخصصة لاستثارة سلوك
الطالب وتمكينه من النجاح في دراسته .

MATRICULATION

امتحان القبول بالجامعة

Examen de fin d'études secondaires (qui
admet à l'université)

العملية الشكلية التي تتم بتسجيل الفرد وقبوله
كطالب يتمتع بالحقوق والمزايا التي يكتسبها من الالتحاق
بالكلية أو الجامعة .

MEDIA, INSTRUCTIONAL

وسيلة التعليم

Moyen didactique

الصورة الأساسية التي تصل بها خطة التعليم
إلى المتعلم ، بما في ذلك التعليم وجها لوجه الذي يقوم به
المدرس في المدرسة أو خارجها ، وتوصيل التعليم عن
طريق الكتب وأشرطة التسجيل والتلفزيون وغير ذلك
من الوسائل السمعية البصرية .

MENTAL ABILITY

القدرة العقلية

Aptitude mentale

قدرة فطرية كالقدرة الاستقرائية والتذكر والقدرات
الرياضية والميكانيكية والحركية .

MENTAL AGE

العمر العقلي

Age mental

العمر الذي تحدده اختبارات الذكاء المعدة ليناسب
كل منها سناً معينة ، أي درجة ذكاء الفرد محسوبة
بالسن الزمنية التي تبلغ فيها غالبية الناس في بيئته
نفس الدرجة من الذكاء .

MENTAL MATURITY

النضج العقلي

Maturité mentale

بلوغ تمام التطور العقلي لدى الفرد في مرحلة من
مراحل عمره طبقاً لاختبارات الذكاء .

MOTION-PICTURE, EDUCATIONAL

السينما التعليمية

Cinéma éducatif

cf. Film, educational

MOTIVES

الدوافع

Motifs

قوة مسببة ومعضدة للسلوك ، وتنتج هذه القوة
عن وجود نقص ووجود حاجة إلى إشباع جسمي
أو نفسي معين .

MOTIVES, LEARNING

دوافع التعلم

Motifs d'apprentissage

الجهود والرغبات التي يبذلها الطالب لتحقيق
مستوى معين من النجاح وبلوغ الأهداف التعليمية

- N -

NEED, EDUCATIONAL

الحاجة التعليمية

Besoin éducatif

المعرفة والمهارة والاتجاه غير المتوفرة ، والتي يمكن الحصول عليها واشباعها خلال التجارب التعليمية .

NEEDS, STUDENT

حاجات الطالب

Besoins d'étudiant

المطالب المنشودة لتحقيق النمو الأمثل للطالب من النواحي الفكرية والبدنية والخلقية والعاطفية والاجتماعية ، سواء فيما يتعلق باهتماماته وقدراته الحالية ومستوى انجازه أو فيما يتصل بمطالب الفرد والجماعة المحتملة مستقبلا .

NEWSPAPER, SCHOOL

الصحيفة المدرسية

Journal scolaire

الصحيفة التي تصدرها المدرسة لانتاحة الفرصة لتنشيط ونشر ما يكتبه الطلبة وكوسيلة للاتصال بالمجتمع .

NEGATIVE REINFORCEMENT

التعزيز السلبي

Renforcement négatif

cf. REINFORCEMENT, negative

NET ENROLLMENT

صافي عدد الطلبة المسجلين

Effectif net

cf Enrollment, net

NIGHT SCHOOL

مدرسة ليلية

Ecole de soir

cf. Evening institute

NON-ACADEMIC

لا أكاديمي أو عملي

Non-académique

تتضمن المجالات اللاأكاديمية الدروس العملية وما يتعلق بإدارة الأفراد والاشياء كالجرّف والتدبير المنزلي الخ . . . تميزا لها عن دراسة اللغة والتاريخ والاقتصاد والرياضة والعلوم الخ .

NONCOURSE ACTIVITIES

Activités extrascolaires

أنشطة خارج المقررات الدراسية

cf. Activities, non-course

NON-CREDIT, COURSE

Cours non capitalisable

cf. Course non-credit

مقرر دراسي لا يؤدي الى مؤهل

NOTE BOOK

كراسة الملاحظات

Mémoire

الكراسة التي يحتفظ بها الطالب ليدون بها البيانات التي يحتاج اليها بالفصل والمنزل كالارشادات الخاصة بالدراسة وبيانات من الكتب التي تم الاطلاع عليها وتدوين الواجبات الدراسية التي يجب ان يقوم بها .

- O -

OBJECTIVE TEACHING

التعليم الموضوعي

Enseignement objectif

التعليم الذي يحدد فيه بوضوح عرض ومعالجة الموضوع وعلى أساس الحقائق ، مع البعد بقدر الامكان عن التأثير الذاتي والتحيز ، كما يقوم بتقويم انجاز الطلبة على أسس موضوعية .

OPEN UNIVERSITY

الجامعة المفتوحة

Université ouverte

cf. University, open

OPPORTUNITIES, LEARNING

فرص التعليم

Facilités d'apprentissage

الوسائل المتاحة في المنهج الدراسي التي يتعلم الطالب عن طريقها كالتعلم الفردي والتعلم داخل المجموعات ، وعمليات التفاعل بين المدرس والمتعلم .

OUTDOOR EDUCATION

التعليم خارج المدرسة

Enseignement extrascolaire

أسلوب تعليمي تلقن بمقتضاه الخبرات التعليمية في جميع مجالات المنهج التعليمي ، كما تستخدم فيه الموارد الطبيعية والاجتماعية والبشرية خارج الفصول الدراسية التقليدية كحافز للتعلم وكوسيلة لاثراء المنهج وبعث الحيوية فيه ، ويتحقق ذلك بدراسة البيئة مباشرة لتنمية المعرفة والفهم والاتجاهات والسلوك والمهارات .

- P -

PANEL

ندوة نقاش

Participants d'un symposium

مجموعة من المتحدثين من المتخصصين في موضوع معين ومتعددي وجهات النظر ، وتتكون عادة من ثلاثة الى ستة أفراد يدافع كل منهم عن ناحية من نواحي موضوع معين أمام جماعة من المستمعين الذين يشتركون او لا يشتركون في النقاش .

PART LEARNING

التعليم بالتجزئة

Apprentissage partiel

اقتان جزء من مهارة معقدة بعد جزء آخر ثم دمج الاجزاء التي يتم تعلمها بعضها مع بعض ، ومثاله تعلم الشعر شطراً شطراً او بيتاً بيتاً واقتان كل شطر او بيت على حدة ثم دمجها بالبيت او البيوت الاخرى .

PART-TIME CLASS

فصول بعض الوقت

Classe à temps partiel

نوع من الفصول الدراسية تنظم في برامج التعليم المهني وتتيح للطلبة تقسيم وقتهم بين التعليم النظامي والخبرة العملية في التجارة او الصناعة .

PART-TIME STUDENT

طالب بعض الوقت او طالب غير متفرغ

Etudiant à temps partiel

الطالب الذي لا يقوم بمتابعة الدراسة طول الوقت ، وهو عادة الطالب بقسم الخدمة العامة او الذي يدرس بالمراسلة او يلتحق بالفصول الليلية .

PEDAGOGY

البيداجوجيا

Pédagogie

فن ممارسة التعليم ، ويتضمن مبادئ وطرق التعليم وتوجيه الطلبة .

PERSONNEL. EDUCATION

موظفو التعليم

Personnel d'enseignement

الموظفون الذين يتولون الادارة والاشراف ، والمدرسون الذين يستخدمون في النظام المدرسي للقيام بالبرنامج التعليمي .

Syn. School personnel

POLICIES, EDUCATIONAL

السياسات التعليمية

Politique d'éducation

البيان الرسمي للاهداف التي يوجه اليها النظام التعليمي .

POST GRADUATE EDUCATION

الدراسات العليا

Etudes supérieures

تعليم نظامي للطلبة الذين اتموا الدراسة في التعليم العالي او الجامعي .

PRACTICE

الممارسة ، المزاولة

Pratique

التطبيق العملي للاقتراحات النظرية ، وهي طريقة اختبار صحة او خطأ تلك الاقتراحات ، والممارسة هي المقياس السليم لما هو ممكن ولما هو مستحيل ، وتتقضى الممارسة تحقيق اهداف الفرد وتوفير الحرية والمسؤولية له .

PROBLEM METHOD

طريقة التعليم عن طريق حل المشاكل

Méthode de résolution des problèmes

احدى طرق التعليم التي تعمل على حفز التعليم عن طريق خلق مواقف تحدى تطلب حلاً .

Syn. HEURISTIC method

PROBLEM SOLVING

حل المشكلات

Résolution des problèmes

التكيف مع وضع من الاوضاع عن طريق الحصول على صيغ جديدة من الاستجابة ، ويستعمل المصطلح للدلالة على التعلم الذي يشمل قدرأ من التبصر .

PROFESSIONAL EDUCATION

التعليم المهني

Education professionnelle

التعليم الذي يعد الفرد لمزاولة احدى المهن .

PROFESSOR

أستاذ

Professeur

المدرس الحاصل على أعلى الرتب الاكاديمية في احدى مؤسسات التعليم العالي ويطلق عليه .

Associate professor FULL PROFESSOR

ثم Assistant professeur

PROFESSOR, DISTINGUISHED

استاذ غير متفرغ

Professeur honoraire

Syn. Research professor or University professor

لقب تمنحه المعاهد التعليمية للاساتذة الممتازين
الذين يقومون بخدمات تعدو الخدمات التى يقوم بها
الاساتذة الدائمون .

PROFESSOR, VISITING

Professeur externe

أحد أعضاء هيئة التدريس بالكلية يشغل رتبة
استاذ ، ولكن لأحد الاسباب كالسن بنوع خاص لا يتمتع
بالمركز القانونى الذى يتمتع به الاستاذ النظامى .

PROGRAM, ADULT DEVELOPMENT

برنامج تنمية الكبار

Programme de développement des adultes

أى برنامج لنواحى النشاط معد لتعليم الكبار أو
الترويح عنهم .

PROGRAM CONTENT

Contenu de programme

نواحى النشاط ومادة الدرس التى تتعلق ببرنامج
تعليمى .

PROGRAM, DAILY

Programme journalier

خطة عامة للعمل تنظم بمقتضاها المواعيد والإمكانة
التي تزاوّل فيها نواحى نشاط المنهاج التى يقوم بها
الطّلبة والمدرسون وبقى العاملين بالمؤسسة التعليمية .

PROGRAMMES, INPLANT

برامج التعليم بالمؤسسات

Programme de formation sur le tas

برامج التعليم والتدريب التى تنظم بالمؤسسات
التجارية أو الصناعية .

PROGRAM, INSTRUCTIONAL

برنامج تعليمى

Programme d'enseignement

ملخص الاجراءات والمقررات الدراسية
والموضوعات التى تنظمها المدرسة خلال مدة معينة
كفترة ستة أشهر أو سنة .

PROGRAM OF STUDIES

برنامج الدراسات

Programme d'études

مجموعة من المقررات الدراسية معدة داخل
وحدات تعليم بهدف تحقيق أهداف تعليمية معينة ،
وقد تشمل أنشطة تمارس خارج المعهد الدراسى .

PROGRAM, PUBLIC SERVICE

برنامج الخدمات العامة

Programme de service public

البرنامج الذى يتضمن الأنشطة التى توجه لأفراد
غير الطلبة النظاميين ، وذلك عن طريق الإذاعة
والتلفزيون والمحاضرات والمقررات الدراسية والخدمات
الإعلامية وأعادة الكتب والمؤتمرات والنشر الخ .

Syn. Extension activities

PROGRAMMED INSTRUCTION

التعليم المبرمج

Enseignement programmé

cf. Instruction, programmed

PROGRAMMED BOOK

كتاب مبرمج

Livre programmé

كتاب موضوع بطريقة تختلف عن طرق العرض
العادية ، حيث تعد المادة العلمية مقدما وتقسّم الى
أجزاء أو وحدات صغيرة (اطارات) تستدعى من
الدارس استجابة يسجلها فى مكان خاص ، ثم يوجه
فورا الى مقارنة اجابته بالاجابة الصحيحة المسجلة
فى مكان خاص .

PROGRAMMED LEARNING

التعلم المبرمج

Enseignement programmé

cf. Instruction, programmed

PROGRAMMES, ENRICHMENT

برامج التقوية

Programme de renforcement

مد نطاق المنهج لتوفير فرص تعليمية اضافية
للطّلبة الممتازين .

PROJECT METHOD

طريقة المشروع

Méthode de projet

أحدى طرق التعليم يقوم فيها الطلبة كل بمفرده
أو بالاشتراك مع بعضهم البعض بمهمة جمع البيانات
الخاصة بأحد المشاكل وإجراء الدراسة مستقلين عن
المدرس الذى يقدم المساعدة عند الحاجة اليها فقط .

PROJECTOR

جهاز العرض

Projecteur

جهاز يعرض الصور والافلام واللوحات والشرائح
الشفافة على الشاشة لظهار صور مكبرة لتشاهدها
جماعة ما .

- Q -

QUALIFICATIONS

Qualifications

مجموع المعارف والمهارات والقدرات والصفات العامة والشهادات الدراسية والخبرات والتدريب اللازمة لشغل وظيفة ما .

QUALIFYING EXAMINATION

Examen de qualification

مجموعة من الامتحانات تستخدم في تقدير جدارة الطالب لتابعة أو اكمال دراسة معينة .

QUOTA

Quote-part

عدد الامراد المحدد للقبول في مقرر دراسي أو منهج معين .

QUOTIENT, EDUCATIONAL

Quotient d'éducation

الحاصل الذي يتم الوصول اليه بقسمة السن التعليمي على السن الزمني ثم ضربه في مائة ، ويبين انجاز الطالب بالمقارنة بمتوسط انجاز جميع الطلبة الذين هم في سنه .

- R -

RADIO and TELEVISION EDUCATION

التعليم بالاذاعة والتلفزيون Enseignement par la radio et la télévision

استخدام الاذاعة في مجال التعليم العام أو الخاص ، وتتضمن اذاعة البرامج بمعرفة المدرسين لتحقيق الاهداف التعليمية ، وانتاج واستخدام البرامج داخل الفصول أو اذاعتها لمن هم خارج الفصول الدراسية .

READER

Chargé de cours

يستخدم هذا المصطلح في انجلترا وهو يطلق على الذي يشغل المنصب التالي للاستاذ Professor بينما يطلق على المدرس بالتعليم العالي والجامعي Lecturer

READING, COLLATERAL

Lecture complémentaire

مؤهلات

مواد اضافية للمطالعة لتكملة واثراء كتب الدراسة الاساسية لتعزيز المعرفة التي تم الحصول عليها ، وذلك لان كتب الدراسة لا تشمل كل ما يريد الفرد الحصول عليه أو يجب أن يحصل عليه .

READING, CULTURAL

Lecture culturelle

قراءة تتم لتحسين الاذواق والميول القرائية للقارئ وبهدف الحصول على المعرفة العامة .

READING DEVELOPMENT

Développement de lecture

استخدام الكتب وغيرها من وسائل القراءة لتنمية مهارات القراءة بما يتفق مع احتياجات المتعلم .

READING, EXTENSIVE

Lecture extensive

الاطلاع الواسع من مصادر مختلفة بدلا من القراءة الكثيفة التي تقتصر على الدراسة التفصيلية لعدد محدود من مواد القراءة ، وتفيد القراءة الموسعة في اثراء التجارب وتنمية المفاهيم الجديدة وزيادة القدرة على الفهم واثارة الاهتمامات الفكرية وتكوين اتجاهات ملائمة نحو التعلم .

READING, INTENSIVE

Lecture intensive

القراءة التفصيلية التي تتم بعناية مع اعارة اهتمام خاص للغة والتعبير والكلمات والانكار .

READING LEVEL

Niveau de lecture

مستوى التحصيل الذي يصل اليه القارئ ويقسم عادة الى درجات أو مراحل .

READING PROGRAMMES

Programmes de lecture

البرامج المخططة في القراءة والتي تزيد مهارات القراءة ، وهو ما لا يتحقق في تعليم القراءة غير المخططة .

READING RATE

Taux de lecture

قراءة تثقيفية

تنمية القراءة

القراءة الموسعة

القراءة المكثفة

مستوى القراءة

برامج القراءة

معدل سرعة القراءة

2 - المسجل

الشخص الذى يدون ما يحدث فى المؤتمرات او الاجتماعات لتوفير أساس لما يتلوهها من مناقشات أو اجراءات .

RECORDER, VIDEO TAPE

مسجل الفيديو

Appareil d'enregistrement par bande de vidéo

الجهاز المخصص لتسجيل الصوت والصورة من جهاز التلفزيون على شريط بحيث يمكن عرضه .

RECTOR

رئيس جامعة

Recteur
cf. Chancellor

REGISTRAR

المسجل

Secrétaire d'une université

الموظف المسؤول فى الكلية أو الجامعة عن الاحتفاظ بالسجلات الخاصة بالطلبة .

REGISTRATION

التسجيل

Immatriculation
cf. Enrollment

REINFORCEMENT

التعزيز

Renforcement

المقصود به ما يعقب استجابة أو سلوكا من آثار .
منها ما هو مريح مقنع مشبع ايجابى ، فيقال أثر طيب أو مكافأة أو تعزيز موجب ، ومنها ما هو غير مرض أو مؤلم أو منفر أو سالب ، فيقال اثر غير طيب أو عقاب أو تعزيز سالب .

والمكافأة ميسرة للتعلم بينما يكفى العقاب فى بعض الاحيان لما يراد ابطاله أو تعديله من سلوك .

REINFORCEMENT, NEGATIVE

تعزيز سلبى

Renforcement négatif

استجابة تؤدي الى تخفيض قوة المثير كالعقاب أو التوبيخ فى التعلم .

RELEASED TIME

الوقت المخصص للدراسة

Temps de libération pour l'étude

الوقت المخصص أثناء ساعات العمل للاهداف الدراسية .

سرعة القراءة التى يمكن قياسها بعدد الكلمات التى تقرا فى الدقيقة الواحدة ، وهناك ارتباط ايجابى ولكنه ليس كبيرا بين معدل سرعة القراءة والقدرة على الفهم ، والقارئ السريع يكون أكثر فهما بصفة عامة ، ويمكن زيادة سرعة القراءة عن طريق الممارسة المستمرة .

REASONING

استدلال

Raisonnement

عملية استنتاج أى وصول الذهن الى معرفة المجهول بالاعتماد على المعلوم ، مع اتباع قواعد المنطق .

RECITATION METHOD

الطريقة الالغائية

Méthode de récitation

احدى طرق التعليم ، وهى طريقة قديمة درج عليها الناس منذ القدم فى التعليم المدرسى ونتائجها سلبية اذ تؤدي الى الاعتماد على الآخرين ، وقد تدعو الى الثورة النفسية ضد ما يقال أو يسمع ، وذلك نتيجة لاضطراب المستمع الى كبت آرائه المخالفة أو وجهة نظره المعارضة .

RECORD, ABSENCE

سجل الغياب

Registre d'absence

السجل الذى يتضمن البيانات الخاصة بتواريخ واسباب الغياب ، وهو عبارة عن بطاقات تخصص كل منها لاحد الطلبة .

RECORD, ACADEMIC

السجل الاكاديمى

Registre académique

الدرجات التى يحصل عليها الطالب فى الموضوعات المقيد لدراستها ، كما قد يتضمن البيانات الخاصة بالاجراءات التأديبية التى اتخذت نحو الطالب .

RECORD, ATTENDANCE

سجل المواظبة

Registre de présence

البيانات الخاصة بمواظبة كل طالب وتوضح الحقائق الخاصة بالغياب والتأخير .

RECORDER

1 - جهاز التسجيل

Appareil d'enregistrement

1 - الجهاز الذى يسجل الاصوات على أسطوانات أو أشرطة تسجيل .

ROTE LEARNING

التعلم بالترديد

Apprentissage par cœur

تكرار الجمل أو النصوص الى أن يخفظ الفرد ما يكرر بصرف النظر عن فهمه .

REPORT, ATTENDANCE

تقرير المواظبة

Rapport de ponctualité

بيان يقوم بتدوينه موظفو المعهد الدراسي بشأن غياب وتأخير الطلبة خلال مدة معينة .

RESEARCH PROFESSOR

أستاذ باحث

Professeur chargé de recherche

cf. Professor, distinguished

RESIDENTIAL INSTITUTION

معهد داخلي

Internat universitaire

cf. Institution, residential

RETRAINING

اعادة التدريب

Recyclage

التدريب بهدف تجديد معارف الفرد ليتمكن من مواصلة مزاولة مهنته ، أو للحصول على معارف ومهارات لازمة لاداء عمل يختلف عن العمل الذي سبق تدريب العامل على ادائه .

ROLE-PLAYING

تمثيل الادوار

Jeu de rôle

أحد أساليب التعليم والتدريب ، يمثل سلوكا حقيقيا في موقف مصطنع ، حيث يقوم المشتركون بحرية بتمثيل الادوار التي تسند اليهم بصورة تلقائية ، وينغمسون في أدوارهم حتى يظهروا الموقف كأنه حقيقة . ويساعد تمثيل الادوار أفراد الجماعة على التعبير عن مشاعرهم أو اتجاهاتهم أو آرائهم التي يحجمون عن التعبير عنها في المواقف العادية ، كما يمنحهم خبرات في مواقف معينة ، وينمي مهاراتهم في القيام بهذه المواقف .

- S -

SAFETY EDUCATION

تعليم الامن الصناعي

Enseignement des mesures de sécurité

التعليم المتصل بالاستخدام المأمون للعدد والآلات والصيانة الوقائية .

SCHEDULE, DAILY

البرنامج الزمني اليومي

Programme journalier

خطة المؤسسة التعليمية التي تبين نواحي النشاط بها يوما بيوم فيما يتعلق بعدد الفصول ومواد الدراسة وتوزيع المدرسين الخ .

SCHEDULE, EXAMINATION

برنامج مواعيد الامتحان

Programme de l'examen

SCHOLAR

طالب جامعي

Etudiant

الشخص الذي اتقن دراسة أكاديمية عليا أو أكثر عن طريق الدراسة النظامية الطويلة بالجامعة بنوع خاص ، أي حصل على معرفة تفصيلية ومهارة في البحث والتحليل النقدي في ميدان دراسته .

SCHOLARSHIP

1 - التحصيل الدراسي

Bourse d'études

مقدار تحصيل الطالب ونوعيته في موضوع أو أكثر .

2 - منحة دراسية

منحة تعطى عادة للطالب الذي يبرز في دراسته .

SCHOOL

المدرسة

Ecole

المنشأة التي تضم مجموعة من التلاميذ الذين يتلقون دراسات محددة وفي مستويات معينة ، عن طريق مدرس أو أكثر بالإضافة الى المشرفين والمسؤولين عن حسن سير العمل بالمدرسة .

SCHOOL BUILDING

مبنى المدرسة

Bâtiment de l'école

المبنى المشيدة للمدرسة ومرافقها طبقا للمستويات المقررة من حيث الصحة والأمن و التهوية والاضاءة الخ .

SCHOOL, LABOUR

مدرسة عمالية

Ecole ouvrière

cf. Labour school

SCORE, ACHIEVEMENT

درجة التحصيل

Cote de rendement

الدرجة التي يحرزها الطالب في اختبار موضوع دراسي .

SECRETARY, SCHOOL

سكرتير المدرسة

Secrétaire de l'école

الموظف المسؤول عن الادارة المكتبية للمدرسة والذي يقوم بأعمال السكرتارية ، ويتولى غالبا بعض الاعمال المالية كتحصيل الرسوم الدراسية .

SELECTIVE ADMISSION

القبول بالاختيار

Admission sélective

SELF-EDUCATION

تعليم ذاتي

Autodidaxie

عملية الحث على نمو الفرد عن طريق بواعثه الخاصة .

SELF-EVALUATION

التقويم الذاتي

Auto-évaluation

هو وجه من وجوه التعليم الذاتي ، إذ أن التقويم توجيه وتصحيح وتدعيم للتعلم .

ويساعد التقويم الذاتي في تعليم الكبار إذ يزيد من اتجاه الراشد الإيجابي نحو التعلم وبالتالي يزيد من درجة ممارسته ويحقق نوعا من التعزيز الذاتي الذي ينعكس مباشرة على تقدم التعلم الذاتي وينهض بفاعليته .

SELF-LEARNING

تعلم ذاتي

Autodidaxie

التعلم الذي يقوم به الدارس بدون تدخل المدرس .

SEMINAR

حلقة دراسية

Séminaire

أسلوب تعليمي يستخدم في التعليم العالي حيث يشترك مجموعة من الطلبة في البحث أو الدراسة المتقدمة تحت اشراف قائد أو أكثر لمناقشة المشاكل ذات الصالح المشترك .

SERVICES, AUDIOVISUAL

الخدمات السمعية البصرية

Services audiovisuels

الخدمات التي تقدم لهيئة المدرسين والطلبة كاعداد الوسائل السمعية والبصرية والعناية بها وتوفيرها كالفلام والاشرطة التسجيلية وغيرها .

SERVICES, INFORMATION

خدمات الاعلام

Services d'information

الخدمات التي تتضمن اختيار وجمع وتنظيم ونشر المعلومات التي يحتاج اليها الطلبة بما يؤدي الى معرفة برامج التعليم والفرص التعليمية المتوفرة والشروط المطلوبة من الطالب للاستفادة من هذه الفرص .

SESSION, SCHOOL

الدورة المدرسية

Session scolaire

مدة الزمن التي تقع خلال اليوم عندما تعمل جماعة من الطلبة تحت اشراف المدرسين .

SIMULATION

المحاكاة

Simulation

جعل الممارسة في التعليم والتدريب قريبة بقدر الامكان من الموقف الذي سيواجهه الطالب وقد يتم ذلك عن طريق تمثيل الادوار .

SKILLS, BASIC

المهارات الاساسية

Competences de base

المهارات التي تعتبر أساسية لاتقان موضوع معين .

SOCIAL STUDIES

الدراسات الاجتماعية

Etudes sociales

بعض جوانب العلوم الاجتماعية وبنوع خاص التاريخ ، الاقتصاد ، علم السياسة ، علم الاجتماع ، الجغرافيا .

SPECIAL INTEREST COURSE

مقرر دراسي خاص

Cours d'intérêt spécial

cf. Course, special interest

SPECIALISED EDUCATION

التعليم المتخصص

Enseignement spécial

cf. General education

التعليم الذي يأخذ في الاعتبار الفروق الفردية للدارسين أو التعليم الذي يعد الافراد لانواع معينة من المهن ، ويقابله التعليم العام .

STAFF, INSTRUCTIONAL

فئة التدريس

Personnel d'enseignement

موظفو المدرسة الذين يهتمون مباشرة بالتعليم
أو الاشراف على التعليم بالمدرسة .

STANDARD, ACADEMIC

مستوى أكاديمي أو علمي
Norme académique

المستوى المقبول رسميا للدراسة التي يتم تحصيلها .

STANDARDS, SCHOOL

مستويات المدارس
Normes scolaires

المعيار المستخدم للحكم على نوع المدرسة أو
برنامج الدراسة بها .

STATE SCHOOL

مدرسة حكومية
Ecole gouvernementale

معهد دراسي تنشئه الدولة وتشرف عليه ويقوم
بوظيفة تعليمية .

STATION, EDUCATIONAL

محطة تعليمية
Station émettrice d'enseignement

محطة اذاعة أو تليفزيون مخصصة للتعليم والتنمية
الثقافية ولا تقبل اذاعة اعلانات .

STIMULATOR

مثير ، منبه
Stimulant

كل ما من شأنه أن يحدث تغييرا في نشاط الكائن
الحي أو في مضمون الخبرة الشعورية وقد يكون المثير
خارجيا أو داخليا .

STUDENT COST

كافة الطالب
Coût d'étudiant

متوسط المبلغ الذي ينفق على كل طالب نظير خدمة
تعليمية معينة وخلال فترة معينة .

STUDENT COUNCIL

مجلس الطلبة
Conseil des étudiants

المجلس الذي يختاره الطلبة ليمثلهم لتنظيم أنشطة
الطلبة التي لا تدخل ضمن البرنامج الدراسي وللمعاونة
في حفظ النظام ، وتخضع قراراته بصفة عامة لاعتماد
عميد الكلية أو المعهد .

STUDENT GOVERNMENT

مجلس الطلبة
Conseil des étudiants
cf. Student council

STUDENT, EXTERNAL

طالب منتسب

Etudiant externe

الطالب الذي حصل على درجة علمية ، ومقيد
بكلية أو جامعة لتلقى دراسات اضافية في ميدان
تخصصه .

STUDENTS, PAST

قدامى الطلبة

Ancien étudiant

الطلبة الذين أتموا الدراسة في أحد المعاهد
الدراسية .

STUDENTS, RESIDENT

طلبة مقيمون

Etudiant résidents

الطلبة الذين يدرسون طول الوقت في إحدى
الكليات أو الجامعات ، ويقومون في نفس الوقت نسي
الاماكن المخصصة للاقامة بهذه المؤسسات أو بالقرب
منها .

STUDENT, SPECIAL

طالب خاص

Etudiant sui generis

طالب الكلية غير المقيد للحصول على درجة علمية
لعدم استيفائه شروط القبول المقررة .

STUDENT-TEACHER RATIO

النسبة بين الطلبة والمدرسين

Quotient étudiant-enseignant

عدد الطلبة الذين يختص بهم كل مدرس ، ويحتسب
بقسمة اجمالي عدد الطلبة في المؤسسة التعليمية على
اجمالي عدد المدرسين الذين يقومون بالتدريس .

STUDENT, UNCLASSIFIED

طالب مستمع

Etudiant auditeur

الطالب المقيد لتلقى بعض الدراسات دون أن يحق
له دخول الامتحانات الخاصة بهذه الدراسات والتي
يؤديها الطلبة النظاميون .

STUDY, FOLLOWUP

دراسة تكميلية

Etude complémentaire

الدراسة التي يلتحق بها الطلبة السابقون لمعاونتهم
على تحسين مستواهم التعليمي أو المهني .

STUDY, GRADUATE

دراسة جامعية

Etudes universitaires (2e cycle)

الدراسة التي تتم بعد الحصول على شهادة
الثانوية العامة بهدف الحصول على درجة جامعية .

STUDY, INDEPENDENT

الدراسة المستقلة

Etude indépendante

الدراسة التي تتم بالحد الأدنى من الإرشاد
الخارجي أو بدون هذا الإرشاد .

STUDY PLAN, INDIVIDUAL

خطة الدراسة الفردية

Plan d'étude individuelle

خطة تدرج ضمن البرنامج الزمني لمعهد للتعليم
العالي يرتبط بمقتضاها الطلبة في أنشطة دراسية بصفة
فردية أو في مجموعات ، ويجتمع بهم المدرسون لإرشادهم
عند الحاجة لحل الصعوبات التي تواجههم .

STUDY, POSTGRADUATE

الدراسات العليا

Etudes supérieures

الدراسة التي تتم بعد الحصول على أول مؤهل
جامعي .

SUBJECT MATTER

مادة الدرس

Contenu de sujet d'étude

الحقائق والمعلومات والمعرفة التي يتلقاها
الدارس في أي مقرر دراسي .

SUPERINTENDENT

المراقب

Directeur

موظف يتولى بصفة أساسية عدة وظائف وملم
بكل الوظائف المدرسية ، ولكنه يعمل بصفة خاصة في
التنسيق بين مختلف الأعمال .

SUPERVISION

الإشراف

Inspection

وظيفة الرقابة التي تتولى تقويم مدى تقدم
الأعمال الجارية وضمان التنفيذ بها بما يتمشى مع الخطط
والتعليمات .

SUPERVISOR, ATTENDANCE

مشرف المواظبة

Contrôleur de présence

الموظف المسؤول عن تسجيل حضور الطلبة .

Syn. Attendance officer

SUPPLIES, EDUCATIONAL

التوريدات التعليمية

Disponibilités éducationnelles

الأدوات التي تستهلك باستخدامها كالحبر والاقلام
وتتميز عن العهدة الثانية كالمقاعد والمكاتب الخ .

SYLLABUS

خلاصة بحث

Plan d'étude

تلخيص مركّز أو بيان بالنقط الهامة في المقرر
الدراسي أو الكتب أو غيرها من الوثائق .

SYMPOSIUM

ندوة

Symposium

أسلوب تعليمي يقوم بمقتضاه شخصان أو
أكثر حتى خمسة أشخاص من البارزين في موضوع
معين بالتحدث عن النواحي المختلفة لنفس الموضوع
أو لعدة موضوعات متصلة ببعضها البعض اتصالاً
وثيقاً .

- T -

TAPE RECORDER

جهاز التسجيل

Appareil d'enregistrement

cf. Recorder

TEACHER

المدرس

Enseignant

الشخص المؤهل لتدريس التلاميذ أو الطلبة في
أحد المعاهد التعليمية .

TEACHER WORK LOAD

Charge de l'enseignant

المسؤوليات التي يعهد بها للمدرسين بما في
ذلك مهمة التعليم في الفصول والإرشاد والإشراف على
الأنشطة التي تمارس خارج الفصول .

TEACHING

التعليم

Enseignement

نقل المعلومات من المعلم إلى المتعلم ، بقصد
إكسابه ضروباً من المعرفة وكأحدى الوسائل في
تربيته .

TEACHING MACHINE

آلة تعليمية

Machine à enseigner

جهاز يحوى برنامجا تعليميا يعرض المعلومات للطالب مجزأة الى وحدات صغيرة ، ويقدم اليه أسئلة لمعرفة مدى استيعابه لهذه المعلومات ، ثم يعطيه الاجابة الصحيحة فورا قبل انتقاله الى الوحدة التالية، والآلة التعليمية قد تكون مجرد صندوق بسيط يحوى البرنامج مسجلا على شريط من الورق ملفوف على بكره يديرها الطالب يدويا فتظهر المعلومات فى اطار او نافذة ، وتسجل استجاباته فى نافذة اخرى مجاورة ، وتتدرج الآلات التعليمية فى التعقيد من هذه الصورة البسيطة الى الآلات الالكترونية المعقدة ، وقد تعرض المعلومات بصورة لفظية او مصورة او سمعية ، وقد يسجل الطالب استجابته كتابة او بالضغط على ازرار.

TEACHING, MEDIATED

التعليم عن طريق الوسائل السمعية البصرية

Enseignement audiovisuel

التعلم الذى يتم عن طريق الوسائل السمعية البصرية وليس عن الطريق المباشر الذى يتم بالتفاعل بين المدرس والطالب ، ويستخدم هذا التعليم الاشرطة التسجيلية والاذاعة والتلفزيون الخ .

TEACHING METHOD

طريقة التعليم

Méthode d'enseignement

عملية موجهة تستهدف التنظيم والوازنة السليمين لاختلاف العوامل التى تدخل فى العملية التعليمية كطبيعة التلميذ ومواد التعليم والموقف التعليمى .

TECHNICAL EDUCATION

التعليم الفنى أو المهنى

Enseignement technique

احد انواع التعليم الذى يهتم بالتعليم الفنى وتكوين المهارات واعداد الافراد للمهن المختلفة ، ولا يؤدى عادة لدرجة جامعية .

TECHNOLOGY, EDUCATIONAL

تكنولوجيا التعليم

Technologie de l'éducation

تطبيق المبادئ العلمية فى العملية التعليمية مع التركيز على المتعلم وليس على الموضوع ، والاستخدام الواسع للوسائل السمعية البصرية ومعامل التعلم والتعليم المبرمج والآلات التعليمية .

Syn. Teaching techniques

TELE-CLASSES

التعليم الهاتفى

Télé-enseignement

احدى طرق تعليم التلاميذ فى منازلهم ، حيث يستخدم المدرس تليفونا يتيح له الاتصال بجميع التلاميذ او بأى واحد منهم ، ولدى كل تلميذ جهاز تليفون متصل بالفصول الدراسية عن بُعد ، ويمكن ان يسمعه جميع التلاميذ او المدرس وحده .

TELEVISION, CLOSED-CIRCUIT

التلفزيون ذو الدائرة المغلقة

Télévision en circuit fermé

آلة تصوير تليفزيونية يمكن توصيلها مباشرة بواسطة اسلاك التوصيل الكهربائية بجهاز او أكثر من اجهزة الاستقبال ، وتثبت آلة التصوير فى مكان معين حيث تعمل على ارسال صور واضحة للاشياء والاشخاص والاحداث فى الاماكن المواجهة لعدسة التصوير الى اجهزة الاستقبال التى تظهرها على الشاشة ويستخدم هذا التلفزيون فى التعليم .

TELEVISION, EDUCATIONAL

التلفزيون التعليمى

Télévision éducative

اذاعة غير تجارية حيث لا تذيع الاعلانات ، وتقوم ببث برامج تعليمية وثقافية وترويجية ، وأخرى مخصصة للمقررات الدراسية بالمنزل .

TEST, CAUSE-AND-EFFECT

اختبار السبب والأثر

Test de cause et effet

اختبار لاختبار السبب الصحيح لاثر ما أو الاثر الصحيح لسبب ما .

TESTS, COMPLETION

اختبارات استكمال العبارة

Test de complétement

اسلوب فى الاختبار وهو عبارة عن فقرة ينقصها بعض الكلمات ، وعلى المجيب ان يستكمل هذه الكلمات .

TEST, EDUCATIONAL

الاختبار التعليمى

Test scolaire

أى اختبار يستخدم فيما يتعلق بالانشطة التعليمية .

Syn. Test, achievement

TESTS, ENUMERATION

اختبارات السرد

Test d'énumération

أسلوب في الاختبار يتضمن كتابة أكثر من كلمة واحدة أو عبارة واحدة اجابة على السؤال الواحد .

TESTS, FALSE AND TRUE

اختبارات الخطأ والصواب

Test de faux et de vrai

أسلوب في الاختبار يتضمن عبارات صائبة أو خاطئة ، ويطلب من الممتحن وضع علامة "x" دليل الخطأ .

TESTS, FORCED CHOICES

اسئلة تتطلب الاجابات بالنفي أو الإيجاب

Test des choix forcés

أسلوب في الاختبار يستلزم الاجابة بنعم أو لا .

Syn. Alternate-response test

TESTS, IDENTIFICATION

اختبار المطابقات

Test d'identification

أسلوب في الاختبار يطلب بمقتضاه من الممتحن إعادة توزيع عدة بنود على صفين أو أكثر بحسب غلبة التبعية لصف أو أكثر ، وذلك بالتأشير أمام كل بند بالصفة الدالة على النوع .

كعقلى ، انفعالى ، نفسى أو محلى ، اقليمي ، قومى أو مشترك ، متشابه ، متفاير أو سحر ، دين ، علم .

TESTS, MATCHING

أسئلة المطابقات

Tests d'appariation

أسلوب في الاختبار يتضمن كتابة كلمات أو عبارات مرقومة في عمود على يمين الصفحة ، ويكتب في عمود ثان على الصفحة ذاتها كلمات أو عبارات تنسجم كل منها أو تتفق في مدلولها مع كلمة أو عبارة من التى توجد في العمود الاول ، ويطلب من الممتحن وضع الرقم الذى يدل على هذا الانسجام .

TEST, ORAL

اختبار شفوى

Test oral

الاختبار الذى تلقى فيه الاسئلة وتتم الاجابة عليها شفويا .

TEST, MULTIPLE-CHOICE

اختبار متعدد الاختيار

Test de choix multiple

الاختبار بين عدة أجوبة ، حيث يكون واحد منها فقط هو الصحيح .

TESTS, SEQUENCE

اختبارات التسلسل والترتيب

Tests de succession

أسلوب في الاختبار يتضمن كتابة عبارات . ويطلب من الممتحن ترتيبها زمنيا أو منطقيا أو اقليميا الخ بوضع الأرقام الدالة على ذلك .

Syn. Arrangement tests

TESTS, VERIFICATION

اختبارات التحقيق

Tests de vérification

أسلوب في الاختبار يتضمن ذكر السبب أو الاسباب .

THESIS

رسالة

Thèse

عرض منهجى يتضمن نتائج دراسة أو بحث . وقد تقدم الرسالة كشرط من شروط الحصول على درجة علمية .

TIME SCHEDULE

البرنامج الزمنى

Emploi de temps

خطة مكتوبة معدة مقدما تبين الأنشطة التى يجب القيام بها خلال كل فترة من الفترات المدرسية اليومية أو الاسبوعية أو الشهرية أو السنوية .

TRADE EDUCATION

التعليم الفنى

Enseignement professionnel

التعليم المعد لتنمية المهارات اليدوية والمعرفة الفنية بهدف اعداد الافراد للمهن الصناعية .

TRAINING

التدريب

Formation

أحد أنواع التعليم فى موضوع معين ويتطلب توجيه المدرب وممارسة الطالب لتنمية مهاراته وقدراته لتمكينه من أداء العمل المطلوب بكفاية عالية .

TRAINING, BASIC

تدريب أساسى

Formation de base

التدريب المنظم الذى يُعطى بعيدا عن الأنشطة الانتاجية بالمنشأة ويهدف الى تزويد الفرد بالمعارف والمهارات المطلوبة فى مهن معينة .

TRIAL AND ERROR LEARNING

التعلم عن طريق المحاولة والخطأ

Apprentissage d'essai et d'erreur

cf. Learning, trial and error

TUITION

Enseignement

رُسمُ التعليم

المبلغ المالى الذى تفرضه مؤسسة تعليمية مقابل التعليم ، ولا يتضمن ثمن الادوات أو الكتب أو رسوم العمل .

TUTOR

مدرس خصوصى

Directeur des études d'un groupe d'étudiants

أحد أعضاء هيئة التدريس والذى يقوم عن طريق المحاضرات بتعليم الطلبة واختبارهم ، وقد يقيم أحيانا في عنابر النوم مع الطلبة .

وقد يقصد بهذا المصطلح أحد الطلبة يقوم باختياره الاستاذ لمعاونة الطلبة عن طريق القاء محاضرات خاصة.

TUTORIAL INSTRUCTION

تعليم خاص

Enseignement individuel

أحد اشكال التعليم العالى الفردى المستخدم في الجامعات البريطانية ، ويمهد بمقتضاه كل طالب الى مدرس من أعضاء هيئة التدريس حيث يقوم بارشاد الطلبة في الدراسات التى يقومون بها أنفسهم .

TUTORIAL METHOD

طريقة التدريس الخاصة

Méthode d'enseignement individuel

أحدى طرق التدريس يعطى بمقتضاها الاستاذ بعض الواجبات لمجموعة من الطلبة ويشرح لهم وسائل الحصول على البيانات المتعلقة بها ، ويقوم الطلبة بالبحث بمفردهم خلال مدة معينة (اسبوع أو أكثر) وكتابة بحوثهم ثم مناقشتها مع الاستاذ .

- U -

UNCLASSIFIED STUDENT

طالب منتسب

Etudiant auditeur

طالب جامعى غير مقيد للحصول على درجة جامعية لعدم استيفائه شروط القبول أو لعدم رغبته الحصول على درجة جامعية .

UNDERGRADUATE

طالب جامعى أو طالب بمعهد عال

Etudiant qui n'a pas pris de grade

الطالب في معاهد التعليم العالى الذى لم يحصل بعد على الدرجة الجامعية الاولى في مجال تخصصه .

UNDERSTANDING

الفهم

Appréhension

القوة الذهنية أو الملكة التى تدرك العلاقات المنطقية .

UNIT, LEARNING

وحدة تعليمية

Unité d'enseignement

تنظيم مختلف الأنشطة وأنواع التعليم حول هدف أساسى يعمل على تحقيقه مجموعة من الطلبة تحت اشراف مدرس ويتضمن ذلك وضع الخطة وتنفيذها وتقويمها .

UNIVERSITY

جامعة

Université

مؤسسة للتعليم العالى تتكون من عدة كليات تنظم دراسات في مختلف المجالات وتخول حق منح درجات جامعية في هذه الدراسات .

UNIVERSITY EXTENSION

قسم الخدمة العامة في الجامعة

Rayonnement de l'université

cf. Extension, university

UNIVERSITY, FREE

جامعة حرة

Université libre

جامعة يقوم بادارتها الاكاديميون ولا تحصل على اعانات حكومية وبالتالي تتحرر من تدخل الحكومة .

UNIVERSITY, OPEN

الجامعة المفتوحة

Université ouverte

جامعة يمكن أن يلتحق بها الطلبة مهما كان سنهم، وتعطى الدروس فيها عن طريق المراسلة والتلفزيون ، وتمنح درجات جامعية لمن يجتازون الامتحانات التى تعقدها .

- V -

VESTIBULE SCHOOL

مركز تدريب بالمؤسسة

Ecole-atelier

مدرسة صناعية مخصصة بصفة أساسية لتدريب
الموظفين الجدد .

Syn. Threshold school

VIDEOTAPE

التسجيلات السمعية البصرية

Bande video

أشرطة توضع في جهاز تليفزيوني خاص تجمع
بين الصوت والصورة البصرية التي تعرض في نفس
الوقت ، مما يثير دوافع المشاهدين واهتمامهم
ويستحوذ على انتباههم .

VISITING PROFESSOR

استاذ زائر

Professeur externe

cf. Professor, visiting

VOCATIONAL EDUCATION

تعليم مهني

Enseignement professionnel

برنامج التعليم دون مستوى الدرجة الجامعية
ويعد الطالب لاحدى المهن او لرفع مهارات العاملين

VOCATIONAL EDUCATION, ADULT

تعليم مهني للكبار

Enseignement professionnel pour les adultes

تعليم ينتظم على أساس بعض الوقت لتنمية
مهارات واتجاهات الكبار الذين لا ينتظمون في مدارس
واعدادهم للالتحاق باحدى المهن او للتقدم في عملهم .

VOCATIONAL SCHOOL

مدرسة مهنية

Ecole professionnelle

المدرسة التي تهدف الى تدريب الطلبة في احدى
المهن التي تحتاج الى مهارة .

- W -

WHOLE LEARNING

التعلم بالطريقة الكلية

Enseignement global

تعلم مهارة لفظية او حركية بشكلها الكلي من
بدايتها الى نهايتها بدلا من تعلمها جزءا جزءا .

WORKBOOK, PROGRAMMED

كتاب مبرمج

Livre programmé

الكتاب الذي يعد في احد المواضيع للطلبة الذين
يدرسون بمفردهم لتعزيز معلوماتهم ، ويتضمن أسئلة
يجيب عنها الطالب ، كما يتضمن اجوبة عن هذه
الاسئلة ليراجعها الطالب على اجابته .

WORKERS' EDUCATION

تعليم العمال

Education ouvrière

التعليم الذي يعطى عن طريق النقابات والكلبات
والجامعات لاعضاء النقابات ويتضمن اقتصاديات العمل
والعلاقات الصناعية والتنظيم النقابي الخ .

Y

YOUTH, OUT-OF-SCHOOL

الشباب غير المنتظم بالمدارس

Jeunesse non scolaire

cf. Out-of-school youth

YOUTH SERVICES

خدمات الشباب

Services de jeunesse

الخدمات التي تقدمها المؤسسات الخاصة أو
السلطات العامة للنهوض بالنواحي الثقافية والخلقية
والترويحية للشباب بعيدا عن النظام المدرسي الرسمي
وذلك تحت اشراف رواد مدرسين Youth leaders